

비매품

คำสอนปวงจาวิสัย ขนาดเล็กเวสต์มินสเตอร์

웨스트minster 소요리문답

태국어 공부용
한국어 직역본



2026년 7월 29일
29 กรกฎาคม 2026

1. จุดหมายสูงสุดของมนุษย์คืออะไร?

จุดหมายสูงสุดของมนุษย์คือถวายพระสิริแด่พระเจ้า และชื่นชมยินดีในพระองค์ตลอดไป

인간의 가장 높은 목적은 무엇인가?

인간의 가장 높은 목적은 하나님께 영광을 돌리고, 그분을 영원히 즐거워하는 것이다.

คำว่า จุดหมายสูงสุด ช่วยให้เด็กเห็นว่า ชีวิตไม่ได้เริ่มจากความฝันของเราเอง แต่เริ่มจากพระเจ้า ผู้ทรงสร้างเราเพื่อพระสิริของพระองค์

จุดหมายสูงสุด는 삶의 최종 목적을 말한다. 인간은 자기 꿈이 아니라 하나님의 영광을 위해 지음 받았다.

2. พระเจ้าประทานกฎอะไรแก่เรา เพื่อชี้แนะว่าเราจะถวายพระสิริและชื่นชมยินดีในพระองค์ได้อย่างไร?

พระวาทะของพระเจ้า ซึ่งอยู่ในพระคัมภีร์เดิมและพระคัมภีร์ใหม่

เป็นกฎเดียวที่ชี้นำเราว่าจะถวายพระสิริแด่พระเจ้าและชื่นชมยินดีในพระองค์ได้อย่างไร

우리가 어떻게 하나님께 영광을 돌리고 그분을 즐거워할 수 있는지 인도하려고 하나님이 주신 규칙은 무엇인가?

구약과 신약 성경 안에 담긴 하나님의 말씀은 우리가 어떻게 하나님께 영광을 돌리고 그분을 즐거워할 수 있는지 인도하는 유일한 규칙이다.

เด็กควรเข้าใจว่า พระคัมภีร์ไม่ใช่แค่หนังสือศาสนา แต่เป็นกฎเดียวที่พระเจ้าประทานเพื่อสอนความเชื่อและชีวิต

พระวาทะของพระเจ้า는 하나님의 말씀이다. 여기서는 성경이 믿음과 삶의 유일한 규칙임을 말한다.

3. พระคัมภีร์สอนเรื่องหลัก ๆ อะไร?

พระคัมภีร์สอนเป็นหลักว่า มนุษย์ต้องเชื่ออะไรเกี่ยวกับพระเจ้า และพระเจ้าทรงเรียกร้องหน้าที่อะไรจากมนุษย์

성경은 주로 무엇을 가르치는가?

성경은 주로 사람이 하나님에 관해 무엇을 믿어야 하는지, 그리고 하나님이 사람에게 어떤 의무를 요구하시는지를 가르친다.

โครงสร้างของคำสอนต่อจากนี้มีสองส่วนใหญ่ คือ สิ่งที่ต้องเชื่อเกี่ยวกับพระเจ้า และสิ่งที่ต้องทำต่อพระพักตร์พระเจ้า

소요리문답 전체는 믿을 교리와 행할 의무라는 두 흐름으로 전개된다.

4. พระเจ้าคือผู้ใด?

พระเจ้าทรงเป็นพระวิญญูญาณ ทรงไม่จำกัด ทรงนิรันดร์ และไม่เปลี่ยนแปลง ทั้งในพระสภาวะ พระปัญญา ฤทธานุภาพ ความบริสุทธิ์ ความยุติธรรม ความดี และความจริง

하나님은 누구이신가?

하나님은 영이시며, 그의 존재와 지혜와 능력과 거룩함과 공의와 선하심과 진리에서 무한하시고 영원하시며 변하지 않으신다.

คำตอบนี้เป็นคำจำกัดความสั้น ๆ แต่ลึกมาก ควรสอนให้เด็กอ่านเหมือนคำสรรเสริญ ไม่ใช่แค่ท่องรายการคุณลักษณะ

พระวิญญูญาณ는 하나님이 몸을 가진 피조물이 아니심을 말한다. 그러나 하나님은 인격 없이 막연한 힘이라는 뜻이 아니다.

5. มีพระเจ้ามากกว่าหนึ่งองค์หรือไม่?

ไม่มี มีเพียงพระเจ้าองค์เดียวเท่านั้น คือพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์และทรงเป็นพระเจ้าแท้

하나님은 한 분보다 더 많이 계신가?

아니다. 오직 한 분, 살아 계시고 참되신 하나님만 계신다.

ต้องรักษาคำว่า องค์เดียว ให้ชัด เพราะเป็นฐานของทั้งเอกเทวนิยมและตรีเอกานุภาพ

องค์เดียว는 하나님이 한 분이심을 말한다. 삼위일체는 세 하나님이 아니라 한 하나님 안의 세 위격이다.

6. ในพระเจ้านั้นมีพระบุคคลกี่พระบุคคล?

ในพระเจ้ามีสามพระบุคคล คือ พระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์

และทั้งสามพระบุคคลนี้เป็นพระเจ้าองค์เดียว ทรงมีพระสาระเดียวกัน ทรงเท่าเทียมกันในฤทธานุภาพและพระสิริ

하나님 안에는 몇 위격이 있는가?

하나님 안에는 세 위격, 곧 성부와 성자와 성령이 계신다. 이 세 위격은 한 하나님이시며, 같은 본질을 가지시고, 능력과 영광에서 동등하시다.

2025 MESV ใช้ Holy Spirit แทน Holy Ghost แต่ไม่ได้เปลี่ยนหลักคำสอน เรื่องสำคัญคือพระเจ้าองค์เดียวในสามพระบุคคล

พระบุคคล은 삼위일체의 위격을 말한다. 세 하나님이 아니라 한 하나님 안의 세 위격이다.

7. พระดำริกำหนดของพระเจ้าคืออะไร?

พระดำริกำหนดของพระเจ้าคือพระประสงค์นิรันดร์ของพระองค์ ตามคำปรึกษาแห่งพระประสงค์ของพระองค์ โดยพระองค์ทรงกำหนดไว้ล่วงหน้าทุกสิ่งที่จะเกิดขึ้น เพื่อพระสิริของพระองค์เอง

하나님의 작정은 무엇인가?

하나님의 작정은 그의 뜻의 의논에 따른 그의 영원한 목적이며, 하나님은 자기 영광을 위하여 일어날 모든 일을 미리 정하셨다.

คำว่า พระดำริกำหนด ต้องไม่แปลเหมือนคำสั่งทั่วไป แต่หมายถึงพระประสงค์นิรันดร์และแน่นอนของพระเจ้า

พระดำริกำหนด는 하나님의 영원하고 변하지 않는 뜻이다. 하나님이 미래를 추측하신다는 뜻이 아니다.

8. พระเจ้าทรงทำให้พระดำริกำหนดของพระองค์สำเร็จอย่างไร?

พระเจ้าทรงทำให้พระดำริกำหนดของพระองค์สำเร็จในพระราชกิจแห่งการทรงสร้าง และการทรงจัดเตรียมและปกครอง

하나님은 그의 작정을 어떻게 실행하시는가?

하나님은 창조와 섭리의 일들 안에서 그의 작정을 실행하신다.

การทรงสร้างและการทรงจัดเตรียมและปกครองเป็นสองกรอบใหญ่ที่เด็กสามารถจำได้ง่ายว่า พระเจ้าทรงเริ่มทุกสิ่งและทรงดูแลทุกสิ่ง

การทรงจัดเตรียมและปกครอง는 섭리이다. 하나님이 지으신 뒤 떠나신 것이 아니라 보존하고 다스리신다는 뜻이다.

9. พระราชกิจแห่งการทรงสร้างคืออะไร?

พระราชกิจแห่งการทรงสร้างคือการที่พระเจ้าทรงสร้างทุกสิ่งจากความว่างเปล่า
โดยพระวณะแห่งฤทธาณาภาพของพระองค์ ภายในระยะเวลาหกวัน และทุกสิ่งนั้นดียิ่งนัก

창조의 일은 무엇인가?

창조의 일은 하나님이 그의 능력의 말씀으로 모든 것을 무로부터, 옛세 동안, 매우 좋게 만드신 것이다.

จากความว่างเปล่า หมายความว่าพระเจ้าไม่ได้ใช้วัตถุดิบที่มีอยู่ก่อน แต่ทรงสร้างด้วยฤทธาณาภาพของพระองค์

จากความว่างเปล่า는 무로부터 창조를 말한다. 하나님은 이미 있던 재료로 세상을 만든 장인이 아니다.

10. พระเจ้าทรงสร้างมนุษย์อย่างไร?

พระเจ้าทรงสร้างมนุษย์เป็นชายและหญิง ตามพระฉายาของพระองค์ ในความรู้ ความชอบธรรม
และความบริสุทธิ์ และให้มีอำนาจปกครองเหนือสิ่งทรงสร้าง

하나님은 사람을 어떻게 창조하셨는가?

하나님은 사람을 남자와 여자로, 그의 형상대로, 지식과 의와 거룩함 안에서 창조하시고, 피조물들 위에 다스림을 주셨다.

ชายและหญิงมีศักดิ์ศรีร่วมกันในพระฉายาของพระเจ้า ข้อนี้ไม่ใช่เพียงข้อมูลเรื่องเพศ แต่เป็นคำสอนเรื่องตัวตนของมนุษย์ต่อพระพักตร์พระเจ้า

พระฉายาของพระองค์는 하나님의 형상이다. 인간의 존엄은 능력이나 나이가 아니라 창조주 하나님에게서 온다.

11. พระราชกิจแห่งการทรงจัดเตรียมและปกครองของพระเจ้าคืออะไร?

พระราชกิจแห่งการทรงจัดเตรียมและปกครองของพระเจ้า
คือการที่พระองค์ทรงรักษาและทรงปกครองสิ่งทรงสร้างทั้งหมดและการกระทำทั้งหมดของมัน อย่างบริสุทธิ์
ทรงปัญญา และทรงฤทธาณาภาพที่สุด

하나님의 섭리의 일들은 무엇인가?

하나님의 섭리의 일들은 그가 모든 피조물과 그 모든 행동을 가장 거룩하고 지혜롭고 능력 있게 보존하고 다스리시는 것이다.

คำนี้ควรสอนง่าย ๆ ว่า พระเจ้าไม่เพียงสร้างโลก แต่ยังทรงดูแลและทรงปกครองโลกทุกเวลา

섭리는 운명이나 우연이 아니다. 하나님이 지혜롭게 보존하고 다스리시는 일이다.

12.

พระเจ้าทรงใช้พระราชกิจพิเศษแห่งการทรงจัดเตรียมและปกครองอย่างไรต่อมนุษย์ในสภาพที่เขาถูกสร้าง?

เมื่อพระเจ้าทรงสร้างมนุษย์แล้ว พระองค์ทรงเข้าทำพันธสัญญาแห่งชีวิตกับเขา
โดยมีเงื่อนไขคือการเชื่อฟังอย่างสมบูรณ์ และทรงห้ามเขากินผลจากต้นไม้แห่งความรู้ดีและชั่ว
โดยมีโทษคือความตาย

하나님은 사람이 창조된 상태에서 사람에게 어떤 특별한 섭리 행위를 하셨는가?

하나님은 사람을 창조하신 뒤 그와 생명의 언약을 맺으셨고, 완전한 순종을 조건으로 삼으셨으며, 선악을 알게 하는 나무의 열매를 먹지
말라고 금하시고 죽음의 형벌을 두셨다.

พันธสัญญาแห่งชีวิตในข้อนี้เชื่อมกับพันธสัญญาแห่งการกระทำในคำสอนปฏิรูป คือชีวิตถูกผูกกับการเชื่อฟังอย่างสมบูรณ์ของอาดัม

พันธสัญญาแห่งชีวิต는 생명의 언약이다. 개혁파 신학에서는 행위언약과 연결해 이해한다.

13. บิดามารดาแรกของเรายังคงอยู่ในสภาพที่เขาส่งสร้างหรือไม่?

บิดามารดาแรกของเรา เมื่อถูกปล่อยไว้ตามเสรีภาพแห่งเจตจำนงของตนเอง ได้ตกจากสภาพที่เขาส่งสร้าง โดยทำบาปต่อพระเจ้า

우리의 첫 부모는 창조된 상태에 계속 머물렀는가?

우리의 첫 부모는 자기 의지의 자유에 놓였을 때 하나님께 죄를 지음으로 창조된 상태에서 떨어졌다.

เสรีภาพแห่งเจตจำนงไม่ได้หมายความว่าอาดัมกับเอวาอยู่นอกการปกครองของพระเจ้า แต่หมายถึงเขาทำบาปด้วยความสมัครใจจริง

자유의지는 하나님 주권 밖의 독립이 아니라, 아담과 하와가 자발적으로 죄를 지었다는 뜻이다.

14. บาปคืออะไร?

บาปคือการขาดความสอดคล้องกับธรรมบัญญัติของพระเจ้า หรือการล่วงละเมิดธรรมบัญญัติของพระองค์

죄란 무엇인가?

죄는 하나님의 법에 일치하지 못하는 것이거나, 하나님의 법을 범하는 것이다.

ให้เด็กจำง่าย ๆ ว่า บาปไม่ใช่แค่ทำสิ่งผิด แต่รวมถึงการไม่เป็นอย่างที่พระเจ้าทรงเรียกร้องด้วย

죄는 잘못된 행동만이 아니다. 하나님의 기준에 미치지 못하는 것도 죄이다.

15. บาปอะไรทำให้บิดามารดาแรกของเรามาจากสภาพที่เขาส่งสร้าง?

บาปที่ทำให้บิดามารดาแรกของเรามาจากสภาพที่เขาส่งสร้าง คือการที่เขากินผลไม้ต้องห้าม

우리의 첫 부모가 창조된 상태에서 떨어지게 된 죄는 무엇이였는가?

우리의 첫 부모가 창조된 상태에서 떨어지게 된 죄는 그들이 금지된 열매를 먹은 것이었다.

คำตอบสั้น แต่สำคัญ เพราะบาปแรกเป็นการไม่เชื่อฟังพระวanges ของพระเจ้า

금지된 열매를 먹은 일은 작은 실수가 아니라 하나님의 말씀에 대한 불순종이었다.

16. มนุษยชาติทั้งหมดตกในบาปแรกของอาดัมหรือไม่?

เพราะพันธสัญญาได้ทำกับอาดัม ไม่ใช่เพื่อตัวเขาเองเท่านั้น แต่เพื่อเชื้อสายของเขาด้วย

มนุษยชาติทั้งหมดที่สืบเชื้อสายจากเขาโดยการกำเนิดตามปกติ

จึงได้ทำบาปในเขาและตกพร้อมกับเขาในบาปแรกนั้น

온 인류가 아담의 첫 범죄 안에서 타락했는가?

언약이 아담 자신만이 아니라 그의 후손을 위해서도 맺어졌으므로, 보통 출생으로 그에게서 내려온 온 인류는 그 안에서 죄를 지었고 그의 첫 범죄 안에서 그와 함께 타락했다.

ข้อนี้ยากสำหรับเด็ก จึงควรอธิบายว่าอาดัมเป็นหัวหน้าตัวแทนของมนุษยชาติในพันธสัญญา

อาดัมเป็นหัวหน้าตัวแทน는 아담이 언약의 대표 머리였다는 뜻이다. 그래서 그의 타락은 후손과 연결된다.

17. การตกได้น้ำมนุชชาติเข้าสู่สภาพใด?

การตกได้น้ำมนุชชาติเข้าสู่สภาพแห่งบาปและความทุกข์เวทนา

타락은 인류를 어떤 상태로 가져갔는가?

타락은 인류를 죄와 비참의 상태로 가져갔다.

ความทุกข์เวทนาไม่ได้หมายถึงแค่ความเศร้า แต่หมายถึงสภาพทั้งหมดของมนุษย์ที่อยู่ใต้บาปและการพิพากษา

ความทุกข์เวทนา는 감정적 슬픔만이 아니라 죄와 심판 아래 있는 인간의 비참한 상태 전체이다.

18. ความบาปของสภาพที่มนุษย์ตกเข้าไป ประกอบด้วยความผิดของบาปแรกของอาดัม

การขาดความชอบธรรมดั้งเดิม และความเสื่อมทรามของธรรมชาติทั้งหมดของเขา ซึ่งโดยทั่วไปเรียกว่าบาปดั้งเดิม พร้อมกับการล่งละเมิดจริงทั้งหมดที่เกิดจากบาปนั้น

사람이 타락한 상태의 죄성은 무엇인가?

사람이 타락한 상태의 죄성은 아담의 첫 죄의 죄책, 원래 의의 결핍, 그의 전 본성의 부패로 이루어진다. 이것을 보통 원죄라고 부르며, 거기서 나오는 모든 실제 범죄도 포함된다.

ต้องรักษาทั้งสองด้าน คือความผิดทางนิติฐานะและความเสื่อมทรามภายใน ไม่ใช่เพียงพฤติกรรมไม่ดีภายนอก

원죄는 법적 죄책과 본성의 부패를 함께 포함한다.

19. ความทุกข์เวทนาของสภาพที่มนุษย์ตกเข้าไปคืออะไร?

มนุษยชาติทั้งหมดโดยการตก ได้สูญเสียสัมพันธภาพกับพระเจ้า อยู่ใต้พระพิโรธและคำสาปแช่งของพระองค์ และจึงตกอยู่ใต้ความทุกข์ทั้งปวงในชีวิตนี้ ความตายเอง และความเจ็บปวดแห่งนรกตลอดไป

사람이 타락한 상태의 비참은 무엇인가?

온 인류는 타락으로 하나님과의 교제를 잃었고, 하나님의 진노와 저주 아래 있으며, 그래서 이 생애의 모든 비참과 죽음 자체와 지옥의 고통에 영원히 처하게 되었다.

เด็กควรเห็นความจริงของบาป แต่ต้องสอนพร้อมข่าวดีเรื่องพระคริสต์ในข้อถัดไป

이 답은 죄의 심각성을 보여준다. 그러나 바로 이어서 구속자 그리스도의 복음이 나온다.

20. พระเจ้าทรงปล่อยให้นุชชาติทั้งหมดพินาศอยู่ในสภาพบาปและความทุกข์เวทนาหรือไม่?

พระเจ้าไม่ได้ทรงปล่อยให้นุชชาติทั้งหมดพินาศอยู่ในสภาพบาปและความทุกข์เวทนา แต่โดยพระประสงค์อันดีล้วน ๆ ของพระองค์ พระองค์ได้ทรงเลือกบางคนไว้สู่ชีวิตนิรันดร์ตั้งแต่นิรันดร์กาล และทรงเข้าทำพันธสัญญาแห่งพระคุณ เพื่อช่วยพวกเขาให้ออกจากสภาพบาปและความทุกข์เวทนา และนำพวกเขาเข้าสู่สภาพแห่งความรอดโดยพระผู้ไถ่

하나님은 온 인류가 죄와 비참의 상태에서 멸망하도록 내버려 두셨는가?

하나님은 온 인류가 죄와 비참의 상태에서 멸망하도록 내버려 두지 않으셨다. 오히려 그의 순전한 선하신 기쁨으로 영원 전부터 어떤 이들을 영생에 이르도록 택하시고, 은혜언약을 맺으셔서 구속자로 말미암아 그들을 죄와 비참의 상태에서 건져 구원의 상태로 이끄셨다.

ข้อนี้ควรสอนอย่างอบอุ่นว่า ข้าพเจ้าเริ่มจากพระคุณของพระเจ้า ไม่ใช่จากความดีของมนุษย์

พันธสัญญาแห่งพระคุณ은 은혜언약이다. 구원은 인간의 공로가 아니라 하나님의 은혜에서 시작된다.

21. พระผู้ไถ่ของผู้ที่พระเจ้าทรงเลือกไว้คือผู้ใด?

พระผู้ไถ่เพียงผู้เดียวของผู้ที่พระเจ้าทรงเลือกไว้ คือองค์พระเยซูคริสต์ ผู้ทรงเป็นพระบุตรนิรันดร์ของพระเจ้า ทรงบังเกิดเป็นมนุษย์ และตั้งนั้นจึงทรงเป็นและยังคงทรงเป็นพระเจ้าและมนุษย์ ในสองธรรมชาติที่แตกต่างกัน และในพระบุคคลเดียวตลอดไป

하나님이 택하신 자들의 구속자는 누구인가?

하나님이 택하신 자들의 유일한 구속자는 주 예수 그리스도이시다. 그는 하나님의 영원한 아들이시며 사람이 되셨고, 그래서 두 구별된 본성과 한 인격 안에서 영원히 하나님이시며 사람이시다.

ต้องรักษาคำสอนเรื่องพระคริสต์อย่างชัดเจน: พระองค์เป็นพระเจ้าแท้และมนุษย์แท้ ในพระบุคคลเดียว

두 본성과 한 인격은 그리스도론의 핵심이다. 예수님은 반쯤 하나님, 반쯤 사람이 아니라 참 하나님이며 참 사람이다.

22. พระคริสต์ ผู้ทรงเป็นพระบุตรของพระเจ้า ทรงบังเกิดเป็นมนุษย์อย่างไร?

พระคริสต์ พระบุตรของพระเจ้า ทรงบังเกิดเป็นมนุษย์ โดยทรงรับพระกายแท้และจิตวิญญาณที่มีเหตุผล ทรงปฏิสนธิโดยอภินิหารของพระวิญญาณบริสุทธิ์ในครรภ์ของมารีย์หญิงพรหมจารี และทรงบังเกิดจากเธอ แต่ปราศจากบาป

그리스도는 하나님의 아들이로서 어떻게 사람이 되셨는가?

하나님의 아들 그리스도는 참 몸과 이성 있는 영혼을 취하심으로 사람이 되었다. 그는 성령의 능력으로 동정녀 마리아의 태 안에 잉태되시고 그녀에게서 나셨으나 죄는 없으셨다.

คำว่า จิตวิญญาณที่มีเหตุผล ชี้ว่าพระคริสต์ทรงมีมนุษย์ภาพแท้ครบถ้วน ไม่ใช่มีเพียงร่างกายมนุษย์

พระกายแท้และจิตวิญญาณที่มีเหตุผล는 그리스도께서 완전한 참 인간성을 취하셨다는 뜻이다.

23. พระคริสต์ทรงกำหนดหน้าที่ตำแหน่งใดบ้างในฐานะพระผู้ไถ่ของเรา?

พระคริสต์ในฐานะพระผู้ไถ่ของเรา ทรงทำหน้าที่ตำแหน่งผู้เผยพระวจนะ ปุโรหิต และกษัตริย์ ทั้งในสภาพแห่งความต่ำต้อยและความสูงส่งของพระองค์

그리스도는 우리의 구속자로서 어떤 직분들을 수행하시는가?

그리스도는 우리의 구속자로서 선지자와 제사장과 왕의 직분을 그의 낮아지심과 높아지심의 상태에서 수행하신다.

สามตำแหน่งนี้ช่วยให้เด็กจำง่ายว่า พระคริสต์ทรงสอนเรา ทรงถวายพระองค์เพื่อเรา และทรงปกครองเรา

선지자, 제사장, 왕은 그리스도의 세 직분이다.

24. พระคริสต์ทรงกำหนดหน้าที่ตำแหน่งผู้เผยพระวจนะอย่างไร?

พระคริสต์ทรงทำหน้าที่ตำแหน่งผู้เผยพระวจนะ

โดยทรงเปิดเผยพระประสงค์ของพระเจ้าเพื่อความรอดของเราแก่เรา

โดยพระวจนะและพระวิญญาณของพระองค์

그리스도는 선지자의 직분을 어떻게 수행하시는가?

그리스도는 그의 말씀과 성령으로 우리의 구원을 위한 하나님의 뜻을 우리에게 계시하심으로 선지자의 직분을 수행하신다.

พระคริสต์ไม่เพียงให้ข้อมูล แต่ทรงเปิดเผยทางแห่งความรอดโดยพระวจนะและพระวิญญาณ

말씀과 성령은 함께 가야 한다. 그리스도는 말씀으로 가르치시고 성령으로 깨닫게 하신다.

25. พระคริสต์ทรงทำหน้าที่ตำแหน่งปุโรหิตอย่างไร?

พระคริสต์ทรงทำหน้าที่ตำแหน่งปุโรหิต โดยทรงถวายพระองค์เองครั้งเดียวเป็นเครื่องบูชา

เพื่อทำให้ความยุติธรรมของพระเจ้าพอพระทัย และคืนดีเรากับพระเจ้า อีกทั้งทรงทูลขอเพื่อเราอย่างต่อเนื่อง

그리스도는 제사장의 직분을 어떻게 수행하시는가?

그리스도는 자신을 단번에 제물로 드리셔서 하나님의 공의를 만족시키고 우리를 하나님과 화목하게 하시며, 계속해서 우리를 위해 중보하심으로 제사장의 직분을 수행하신다.

ครั้งเดียว สำคัญมาก เพราะการถวายของพระคริสต์สมบูรณ์พอแล้ว ไม่ต้องถวายซ้ำ

ครั้งเดียว는 단번에를 뜻한다. 그리스도의 희생은 반복될 필요가 없는 완전한 희생이다.

26. พระคริสต์ทรงทำหน้าที่ตำแหน่งกษัตริย์อย่างไร?

พระคริสต์ทรงทำหน้าที่ตำแหน่งกษัตริย์ โดยทรงนำเราให้ยอมอยู่ใต้พระองค์ ทรงปกครองและปกป้องเรา

และทรงยับยั้งกับพิชิตศัตรูทั้งหมดของพระองค์และของเรา

그리스도는 왕의 직분을 어떻게 수행하시는가?

그리스도는 우리를 자신에게 복종하게 하시고, 우리를 다스리고 보호하시며, 그의 모든 원수와 우리의 원수를 억제하고 정복하심으로 왕의 직분을 수행하신다.

พระคริสต์ทรงเป็นกษัตริย์ที่ช่วยประชากรของพระองค์ ไม่ใช่เพียงผู้ปกครองที่อยู่ไกล

왕이신 그리스도는 백성을 다스릴 뿐 아니라 보호하고 원수를 이기신다.

27. สภาพแห่งความต่ำต้อยของพระคริสต์คืออะไร?

ความต่ำต้อยของพระคริสต์ประกอบด้วยการที่พระองค์ทรงบังเกิด และทรงบังเกิดในสภาพต่ำต้อย

ทรงอยู่ใต้ธรรมบัญญัติ ทรงเผชิญความทุกข์ทั้งหลายของชีวิตนี้ พระพิโรธของพระเจ้า

และความตายที่ถูกสาปแช่งบนกางเขน ทรงถูกฝัง และทรงอยู่ใต้อำนาจของความตายชั่วเวลาหนึ่ง

그리스도의 낮아지심의 상태는 무엇인가?

그리스도의 낮아지심은 그가 태어나신 것, 그것도 낮은 처지에서 태어나신 것, 율법 아래 있게 되신 것, 이 생애의 비참들과 하나님의 진노와 십자가의 저주받은 죽음을 겪으신 것, 묻히신 것, 그리고 한동안 죽음의 권세 아래 계속 계신 것으로 이루어진다.

ความต่ำต้อยไม่ได้หมายถึงพระคริสต์สูญเสียความเป็นพระเจ้า แต่หมายถึงพระองค์ทรงยอมลงเพื่อช่วยเรา

낮아지심은 그리스도께서 하나님이기를 그만두셨다는 뜻이 아니라, 우리를 구원하려고 참으로 낮아지셨다는 뜻이다.

28. สภาพแห่งความสูงส่งของพระคริสต์คืออะไร?

ความสูงส่งของพระคริสต์ประกอบด้วยการที่พระองค์ทรงเป็นขึ้นจากความตายในวันที่สาม เสด็จขึ้นสู่สวรรค์ประทับเบื้องขวาพระหัตถ์ของพระเจ้าพระบิดา และจะเสด็จมาเพื่อพิพากษาโลกในวันสุดท้าย

그리스도의 높아지심의 상태는 무엇인가?

그리스도의 높아지심은 그가 셋째 날에 죽은 자 가운데서 살아나신 것, 하늘에 오르신 것, 성부 하나님 오른편에 앉으신 것, 그리고 마지막 날에 세상을 심판하러 오시는 것으로 이루어진다.

เบื้องขวาพระหัตถ์ หมายถึงตำแหน่งแห่งเกียรติ อำนาจ และการปกครอง ไม่ใช่แค่ตำแหน่งทางพื้นที่

오른편은 단순한 공간 위치가 아니라 영예와 권세와 통치를 뜻한다.

29. เรามีส่วนในความรอดที่พระคริสต์ทรงซื้อไว้ได้อย่างไร?

เรามีส่วนในความรอดที่พระคริสต์ทรงซื้อไว้

โดยการที่พระวิญญาณบริสุทธิ์ทรงนำความรอดนั้นมาใช้กับเราอย่างมีประสิทธิภาพ

우리는 그리스도께서 사신 구속에 어떻게 참여하게 되는가?

우리는 성령께서 그 구속을 우리에게 효과적으로 적용하심으로 그리스도께서 사신 구속에 참여하게 된다.

ข้อนี้แยกให้ชัดว่า พระคริสต์ทรงซื้อความรอด และพระวิญญาณทรงนำความรอดนั้นมาใช้กับเรา

조달과 적용을 구별해야 한다. 그리스도는 구속을 이루시고 성령은 그것을 우리에게 적용하신다.

30. พระวิญญาณทรงนำความรอดที่พระคริสต์ทรงซื้อไว้มาใช้กับเราอย่างไร?

พระวิญญาณทรงนำความรอดที่พระคริสต์ทรงซื้อไว้มาใช้กับเรา โดยทรงทำให้เกิดความเชื่อในเรา และโดยความเชื่อนี้ทรงรวมเราเข้ากับพระคริสต์ในการทรงเรียกอย่างมีประสิทธิภาพของเรา

성령은 그리스도께서 사신 구속을 우리에게 어떻게 적용하시는가?

성령은 우리 안에 믿음을 일으키시고, 이 믿음으로 우리의 유효한 부르심 안에서 우리를 그리스도와 연합시키심으로 그리스도께서 사신 구속을 우리에게 적용하신다.

ความเชื่อไม่ใช่สิ่งที่มนุษย์สร้างเองเพื่อช่วยตัวเอง แต่เป็นพระราชกิจของพระวิญญาณที่นำเราไปสู่พระคริสต์

믿음은 구원을 사는 값이 아니라 성령께서 주시는 도구이며, 이 믿음으로 그리스도와 연합된다.

31. การทรงเรียกอย่างมีประสิทธิภาพคืออะไร?

การทรงเรียกอย่างมีประสิทธิภาพคือพระราชกิจของพระวิญญาณของพระเจ้า

โดยพระองค์ทรงทำให้เราสำนึกถึงบาปและความทุกข์เวทนาของเรา

ทรงส่องสว่างความคิดของเราให้รู้จักพระคริสต์ ทรงเปลี่ยนเจตจำนงของเราให้ใหม่

และทรงโน้มน้าวพร้อมทั้งทำให้เราสามารถรับพระเยซูคริสต์ ผู้ทรงถูกเสนอแก่เราอย่างเสรีในข่าวประเสริฐ

유효한 부르심은 무엇인가?

유효한 부르심은 하나님의 영의 사역이다. 성령은 우리에게 우리의 죄와 비참을 깨닫게 하시고, 우리의 마음을 밝혀 그리스도를 알게 하시며, 우리의 의지를 새롭게 하시고, 복음 안에서 우리에게 값없이 제시된 예수 그리스도를 받아들이도록 설득하고 가능하게 하신다.

เด็กควรเข้าใจว่า การทรงเรียกอย่างมีประสิทธิภาพไม่ใช่แค่ได้ยินเสียงเรียกภายนอก แต่เป็นพระราชกิจภายในของพระวิญญาณ

유효한 부르심은 외적 초청만이 아니라 성령의 내적 사역이다.

32. ผู้ที่ถูกทรงเรียกอย่างมีประสิทธิภาพได้รับประโยชน์อะไรในชีวิตนี้?

ผู้ที่ถูกทรงเรียกอย่างมีประสิทธิภาพ ในชีวิตนี้ได้รับการประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม การรับเข้าเป็นบุตร การทรงชำระให้บริสุทธิ์ และประโยชน์อื่น ๆ ที่มาพร้อมกับสิ่งเหล่านี้หรือเกิดตามมาจากสิ่งเหล่านี้

유효하게 부르심을 받은 사람들은 이 생애에서 어떤 유익들을 받는가?

유효하게 부르심을 받은 사람들은 이 생애에서 칭의와 양자 됨과 성화, 그리고 이것들과 함께 오거나 이것들에서 흘러나오는 여러 유익을 받는다.

สามคำนี้เป็นแกนสำคัญ: ฐานะถูกประกาศว่าชอบธรรม ฐานะบุตร และการเปลี่ยนแปลงชีวิตจริง

칭의, 양자, 성화는 구원의 핵심 유익이다. 서로 연결되지만 혼동하면 안 된다.

33. การประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรมคืออะไร?

การประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรมคือพระราชกิจแห่งพระคุณเสรีของพระเจ้า โดยพระองค์ทรงอภัยบาปทั้งหมดของเรา และทรงรับเราเป็นผู้ชอบธรรมในสายพระเนตรของพระองค์ เพราะความชอบธรรมของพระคริสต์ที่ทรงนับให้แก่เราเท่านั้น และเราได้รับโดยความเชื่อเท่านั้น

칭의는 무엇인가?

칭의는 하나님의 자유로운 은혜의 행위이다. 하나님은 우리의 모든 죄를 용서하시고, 그리스도의 의만을 우리에게 전가하시며, 우리가 그것을 믿음으로만 받기 때문에 우리를 그의 눈앞에서 의로운 사람으로 받아들이신다.

ต้องรักษาความหมายทางนิติฐานะ: พระเจ้าทรงประกาศให้คนบาปเป็นผู้ชอบธรรมเพราะพระคริสต์ ไม่ใช่เพราะเขาดีขึ้นในตัวเอง

การประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม는 법정적 선언이다. 성화와 섞어 번역하면 안 된다.

34. การรับเข้าเป็นบุตรคืออะไร?

การรับเข้าเป็นบุตรคือพระราชกิจแห่งพระคุณเสรีของพระเจ้า โดยพระองค์ทรงรับเราเข้าเป็นจำนวนบุตรของพระองค์ และให้เรา มีสิทธิในสิทธิพิเศษทั้งหมดของบุตรของพระเจ้า

양자 됨은 무엇인가?

양자 됨은 하나님의 자유로운 은혜의 행위이다. 하나님은 우리를 그의 자녀들의 수 안으로 받아들이시고, 하나님의 자녀들이 누리는 모든 특권에 대한 권리를 주신다.

คำนี้ควรสอนให้เด็กเห็นความอบอุ่นของข่าวประเสริฐ: ผู้เชื่อไม่ใช่แค่ได้รับการอภัย แต่ถูกรับเข้าในครอบครัวของพระเจ้า

การรับเข้าเป็นบุตร는 하나님의 가족 안으로 받아들여지는 새 신분이다.

35. การทรงชำระให้บริสุทธิ์คืออะไร?

การทรงชำระให้บริสุทธิ์คือพระราชกิจแห่งพระคุณเสรีของพระเจ้า
โดยเราถูกทำให้ใหม่ทั้งตัวตามพระฉายาของพระเจ้า และได้รับความสามารถมากขึ้นเรื่อย ๆ
ที่จะตายต่อบาปและมีชีวิตต่อความชอบธรรม

성화는 무엇인가?

성화는 하나님의 자유로운 은혜의 사역이다. 그 안에서 우리는 하나님의 형상을 따라 전인격이 새롭게 되고, 점점 더 죄에 대해 죽고 의에 대해 살 수 있게 된다.

ต่างจากการประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม การทรงชำระให้บริสุทธิ์เป็นการเปลี่ยนแปลงชีวิตจริงที่ค่อย ๆ เติบโต

การทรงชำระให้บริสุทธิ์는 실제 변화이다. 그러나 이 변화도 하나님의 은혜의 사역이다.

36. ในชีวิตนี้ ประโยชน์อะไรบ้างที่มาพร้อมกับหรือเกิดตามมาจากการประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม การรับเข้าเป็นบุตร และการทรงชำระให้บริสุทธิ์?

ประโยชน์ที่ในชีวิตนี้มาพร้อมกับหรือเกิดตามมาจากการประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม การรับเข้าเป็นบุตร
และการทรงชำระให้บริสุทธิ์ คือความมั่นใจในความรักของพระเจ้า สันติสุขแห่งมโนธรรม
ความชื่นชมยินดีในพระวิญญาณบริสุทธิ์ การเติบโตในพระคุณ และการยืนหยัดในพระคุณจนถึงที่สุด

이 생애에서 칭의와 양자 됨과 성화에 함께 오거나 그것들에서 흘러나오는 유익들은 무엇인가?

이 생애에서 칭의와 양자 됨과 성화에 함께 오거나 그것들에서 흘러나오는 유익들은 하나님의 사랑에 대한 확신, 양심의 평안, 성령 안의 기쁨, 은혜 안에서의 성장, 그리고 끝까지 은혜 안에 견디는 것이다.

เด็กควรเห็นว่า ความรอดไม่ได้มีแค่เริ่มต้น แต่มีผลจริงในชีวิต คือสันติสุข ความยินดี การเติบโต และการทรงรักษาสืบจนถึงที่สุด

견인은 신자의 자력 버티기가 아니라 하나님이 은혜 안에서 보존하시는 것이다.

37. ผู้เชื่อได้รับประโยชน์อะไรจากพระคริสต์เมื่อเขาตาย?

เมื่อผู้เชื่อตาย จิตวิญญาณของเขาถูกทำให้สมบูรณ์ในความบริสุทธิ์ และผ่านเข้าไปสู่พระสิริทันทิ
ส่วนร่างกายของเขายังคงรวมอยู่กับพระคริสต์ พักอยู่ในหลุมฝังศพ จนถึงวันคืนชีพ

신자들은 죽을 때 그리스도에게서 어떤 유익을 받는가?

신자들은 죽을 때 그들의 영혼이 거룩함에서 완전하게 되어 즉시 영광 안으로 들어간다. 그들의 몸은 여전히 그리스도와 연합되어 부활 때까지 무덤에서 쉰다.

คำตอนนี้ช่วยปลอบใจเด็กและผู้ใหญ่: ความตายไม่แยกผู้เชื่อจากพระคริสต์

죽음도 그리스도와와 연합을 끊지 못한다.

38. ผู้เชื่อได้รับประโยชน์อะไรจากพระคริสต์ในวันคืนชีพ?

ในวันคืนชีพ ผู้เชื่อจะถูกให้ฟื้นขึ้นในพระสิริ จะได้รับการยอมรับและประกาศว่าไม่มีผิดในวันพิพากษา
และจะได้รับพระพรบริบูรณ์ คือชื่นชมยินดีในพระเจ้าอย่างเต็มที่ตลอดนิรันดร์

신자들은 부활 때 그리스도에게서 어떤 유익을 받는가?

부활 때 신자들은 영광 가운데 일으켜지고, 심판 날에 인정받고 무죄로 선언되며, 영원히 하나님을 온전히 즐거워하는 완전한 복을 받는다.

นี่คือความหวังสุดท้ายของผู้เชื่อ ไม่ใช่เพียงไปที่ดีหลังตาย แต่เป็นการคืนชีพ การพิพากษาที่ชอบธรรม และความยินดีในพระเจ้าอย่างเต็มที่

부활 소망은 영혼만의 위로가 아니라 몸의 부활과 최종 영광을 포함한다.

39. พระเจ้าทรงเรียกร้องหน้าที่อะไรจากมนุษย์?

หน้าที่ที่พระเจ้าทรงเรียกร้องจากมนุษย์ คือการเชื่อฟังพระประสงค์ที่พระองค์ทรงสำแดง

하나님이 사람에게 요구하시는 의무는 무엇인가?

하나님이 사람에게 요구하시는 의무는 하나님이 계시하신 뜻에 순종하는 것이다.

พระประสงค์ที่ทรงสำแดง หมายถึงสิ่งที่พระเจ้าทรงเปิดเผยให้เรารู้และทำ ไม่ใช่พระดำริกำหนดลับของพระองค์

계시된 뜻은 우리가 알고 순종하도록 하나님이 알려 주신 뜻이다.

40. ตอนแรกพระเจ้าทรงสำแดงกฎอะไรแก่มนุษย์ เพื่อเป็นกฎสำหรับการเชื่อฟังของเขา?

กฎที่พระเจ้าทรงสำแดงแก่มนุษย์ในตอนแรก เพื่อให้เขาเชื่อฟัง คือธรรมบัญญัติศีลธรรม

하나님은 처음에 사람에게 순종의 규칙으로 무엇을 계시하셨는가?

하나님이 처음에 사람에게 순종의 규칙으로 계시하신 것은 도덕법이었다.

ธรรมบัญญัติศีลธรรมไม่ใช่เพียงกฎสังคม แต่เป็นพระประสงค์ของพระเจ้าที่เรียกร้องการเชื่อฟังจากมนุษย์

도덕법은 하나님의 뜻을 나타내며 모든 사람에게 순종을 요구한다.

41. ธรรมบัญญัติศีลธรรมสรุปอยู่ที่ไหน?

ธรรมบัญญัติศีลธรรมสรุปอยู่ในพระบัญญัติสิบประการ

도덕법은 어디에 요약되어 있는가?

도덕법은 십계명 안에 요약되어 있다.

เด็กควรเข้าใจว่าพระบัญญัติสิบประการไม่ใช่ทางหาเหตุผลให้พระเจ้ารักเรา แต่เป็นทางที่ผู้เป็นของพระเจ้าต้องดำเนินชีวิต

십계명은 구원의 공로가 아니라 하나님의 백성이 살아야 할 길을 보여 준다.

42. ใจความรวมของพระบัญญัติสิบประการคืออะไร?

ใจความรวมของพระบัญญัติสิบประการคือ ให้รักองค์พระผู้เป็นเจ้าพระเจ้าของเราด้วยสุดใจ สุดจิต สุดกำลัง และสุดความคิด และให้รักเพื่อนบ้านเหมือนรักตนเอง

십계명의 요약은 무엇인가?

십계명의 요약은 주 우리 하나님을 마음과 목숨과 힘과 뜻을 다하여 사랑하고, 이웃을 우리 자신처럼 사랑하는 것이다.

คำตอบนี้ช่วยให้เด็กเห็นว่า ธรรมบัญญัติไม่ใช่แค่ข้อห้าม แต่เป็นชีวิตแห่งความรักต่อพระเจ้าและเพื่อนบ้าน

율법의 핵심은 사랑이다. 그러나 사랑은 하나님 말씀에 따라 구체적으로 순종하는 사랑이다.

43. คำนำของพระบัญญัติสิบประการคืออะไร?

คำนำของพระบัญญัติสิบประการอยู่ในถ้อยคำเหล่านี้ว่า “เราคือพระยาห์เวห์พระเจ้าของเรา
ผู้ได้นำเจ้าออกจากแผ่นดินอียิปต์ ออกจากเรือนทาส”

십계명의 서문은 무엇인가?

십계명의 서문은 이 말씀이다. “나는 너를 이집트 땅, 중 되었던 집에서 인도해 낸 주 너의 하나님이다.”

ใช้พระนามพระยาห์เวห์ตาม MESV เพื่อชี้พระนามพันธสัญญา คำนำย้าว่าพระเจ้าทรงช่วยกู้ก่อนจะทรงบัญชา

명령보다 먼저 구원의 선언이 나온다. 하나님은 자기 백성을 구원하신 주로서 명령하신다.

44. คำนำของพระบัญญัติสิบประการสอนอะไรแก่เรา?

คำนำของพระบัญญัติสิบประการสอนเราว่า เพราะพระเจ้าทรงเป็นองค์พระผู้เป็นเจ้า เป็นพระเจ้าของเรา
และเป็นพระผู้ไถ่ของเรา เราจึงมีพันธะต้องรักษาพระบัญญัติทั้งหมดของพระองค์

십계명의 서문은 우리에게 무엇을 가르치는가?

십계명의 서문은 하나님이 주님이시며 우리의 하나님과 구속자이시므로 우리가 그의 모든 계명을 지켜야 할 의무가 있음을 가르친다.

การเชื่อฟังเกิดจากการเป็นของพระเจ้าผู้ทรงไถ่ ไม่ใช่การพยายามซื้อความรักจากพระเจ้า

순종은 하나님의 사랑을 사기 위한 조건이 아니라, 구원받은 백성의 마땅한 반응이다.

45. พระบัญญัติข้อที่หนึ่งคือข้อใด?

พระบัญญัติข้อที่หนึ่งคือ “เจ้ายามีพระเจ้าอื่นใดนอกเหนือจากเรา”

첫째 계명은 무엇인가?

첫째 계명은 “너는 내 앞에서 다른 신들을 두지 말라”이다.

นอกเหนือจากเรา หมายถึงต่อพระพักตร์พระเจ้า ไม่ใช่แค่ว่าพระเจ้าเป็นอันดับหนึ่งแต่ยังมีพระอื่นได้

내 앞에서는 하나님 앞에서만 뜻이다. 하나님 외에 다른 신을 둘 수 없다는 말이다.

46. พระบัญญัติข้อที่หนึ่งเรียกร้องอะไร?

พระบัญญัติข้อที่หนึ่งเรียกร้องให้เรา รู้จักและยอมรับว่าพระเจ้าทรงเป็นพระเจ้าแท้แต่องค์เดียว
และเป็นพระเจ้าของเรา และให้เรา นมัสการกับถวายพระสิริแด่พระองค์อย่างเหมาะสม

첫째 계명은 무엇을 요구하는가?

첫째 계명은 하나님이 유일하신 참 하나님이시며 우리의 하나님이심을 알고 인정하며, 그에 맞게 그분을 예배하고 영화롭게 하라고 요구한다.

เด็กควรเห็นว่าการนมัสการเริ่มจากการรู้จักพระเจ้าที่ถูกต้อง

참된 예배는 참된 하나님 지식에서 시작한다.

47. พระบัญญัติข้อที่หนึ่งห้ามอะไร?

พระบัญญัติข้อที่หนึ่งห้ามการปฏิเสธพระเจ้าแท้
หรือการไม่ได้นมัสการและถวายพระสิริแด่พระองค์ในฐานะพระเจ้าและพระเจ้าของเรา
และห้ามมอบการนมัสการกับพระสิริที่ควรเป็นของพระองค์เท่านั้นให้แก่สิ่งอื่น

첫째 계명은 무엇을 금하는가?

첫째 계명은 참 하나님을 부인하거나, 하나님과 우리의 하나님으로서 그분을 예배하고 영화롭게 하지 않는 것, 그리고 오직 그분께만 합당한 예배와 영광을 다른 것에게 주는 것을 금한다.

ข้อนี้รวมทั้งการไม่สนใจพระเจ้าและการให้สิ่งอื่นมาแทนที่พระเจ้า

우상은 꼭 조각상만이 아니다. 하나님 자리를 차지하는 모든 것이 우상이 될 수 있다.

48. ถ้อยคำว่า “นอกเหนือจากเรา” ในพระบัญญัติข้อที่หนึ่งสอนอะไรเป็นพิเศษแก่เรา?

ถ้อยคำว่า “นอกเหนือจากเรา” ในพระบัญญัติข้อที่หนึ่งสอนเราว่า พระเจ้าผู้ทรงเห็นทุกสิ่ง
ทรงสังเกตเห็นและทรงไม่พอพระทัยอย่างยิ่งต่อบาปของการมีพระเจ้าอื่นใด

첫째 계명의 “내 앞에서”라는 말씀은 우리에게 특별히 무엇을 가르치는가?

첫째 계명의 “내 앞에서”라는 말씀은 모든 것을 보시는 하나님이 다른 신을 두는 죄를 주목하시고 매우 불쾌하게 여기신다는 것을 가르친다.

เด็กควรเข้าใจว่า ไม่มีบาปใดซ่อนจากพระเจ้าได้ แม้เป็นบาปในใจ

하나님은 겉 행동뿐 아니라 마음의 예배도 보신다.

49. พระบัญญัติข้อที่สองคือข้อใด?

พระบัญญัติข้อที่สองคือ “เจ้าอย่าทำรูปแกะสลักสำหรับตน หรือรูปเหมือนของสิ่งใด ๆ ในฟ้าเบื้องบน
ในแผ่นดินเบื้องล่าง หรือในน้ำใต้แผ่นดิน เจ้าอย่ากราบไหว้หรือปรนนิบัติสิ่งเหล่านั้น

เพราะเราคือพระยาห์เวห์พระเจ้าของเรา เป็นพระเจ้าผู้หวนแหน

ลงโทษความชั่วของบิดาไปถึงลูกหลานสามชั่วอายุของผู้ที่เกลียดชังเรา แต่สำแดงความรักมั่นคงแก่คนเป็นพัน
ๆ ชั่วอายุของผู้ที่รักเราและรักษาบัญญัติของเรา”

둘째 계명은 무엇인가?

둘째 계명은 “너를 위하여 새긴 형상이나 위로 하늘에 있는 것이나 아래로 땅에 있는 것이나 땅 아래 물 속에 있는 것의 어떤 모양도 만들지 말라. 그것들에게 절하지 말며 섬기지 말라. 나 주 너의 하나님은 질투하는 하나님이니, 나를 미워하는 자들의 죄악을 자녀들에게 삼사 대까지 갚고, 나를 사랑하고 내 계명을 지키는 자들에게는 수천 대까지 한결같은 사랑을 베풀다”이다.

ข้อนี้ยาวเพราะยกถ้อยคำพระบัญญัติเอง ควรสอนให้เด็กเข้าใจความว่า ต้องนมัสการพระเจ้าตามที่พระองค์ทรงกำหนด

둘째 계명은 예배 방법을 다룬다. 하나님은 자기 방식으로 예배 받으시기를 원하신다.

50. พระบัญญัติข้อที่สองเรียกร้องอะไร?

พระบัญญัติข้อที่สองเรียกร้องให้เรา รับ ถือปฏิบัติ และรักษาไว้ให้บริสุทธิ์และครบถ้วน
ซึ่งการนมัสการทางศาสนาและข้อกำหนดทั้งหมดที่พระเจ้าทรงตั้งไว้ในพระวจนะของพระองค์

둘째 계명은 무엇을 요구하는가?

둘째 계명은 하나님이 그의 말씀 안에서 정하신 모든 종교적 예배와 규례를 받아들이고 실천하며 순수하고 온전하게 보존하라고 요구한다.

ข้อกำหนดหมายถึงสิ่งที่พระเจ้าทรงตั้งไว้สำหรับการนมัสการ ไม่ใช่สิ่งที่มนุษย์แต่งเติมตามใจ

예배는 진심만이 아니라 하나님의 말씀에 따른 방식도 중요하다.

51. พระบัญญัติข้อที่สองห้ามอะไร?

พระบัญญัติข้อที่สองห้ามการนมัสการพระเจ้าโดยใช้รูปเคารพ หรือโดยวิธีอื่นใดที่พระองค์ไม่ได้ทรงตั้งไว้ในพระวาระของพระองค์

둘째 계명은 무엇을 금하는가?

둘째 계명은 형상으로 하나님을 예배하거나, 하나님이 그의 말씀 안에서 정하지 않으신 다른 어떤 방식으로 하나님을 예배하는 것을 금한다.

นี่คือหลักสำคัญว่า ในการนมัสการ เราไม่ควรนำสิ่งที่พระเจ้าไม่ได้ทรงตั้งไว้เข้ามาเป็นการนมัสการ

개혁파 예배 원리와 연결된다. 예배는 하나님 말씀으로 규정되어야 한다.

52. เหตุผลที่ผูกไว้กับพระบัญญัติข้อที่สองคืออะไร?

เหตุผลที่ผูกไว้กับพระบัญญัติข้อที่สองคือ พระเจ้าทรงเป็นองค์อธิปัตย์เหนือเรา ทรงเป็นเจ้าของเรา และทรงมีความร้อนรนเพื่อการนมัสการของพระองค์เอง

둘째 계명에 붙은 이유들은 무엇인가?

둘째 계명에 붙은 이유들은 하나님이 우리 위에 주권을 가지시고 우리를 소유하시며, 자신의 예배를 향한 열심을 가지신다는 것이다.

พระเจ้าผู้ทรงช่วยเราให้รอด ทรงมีสิทธิที่จะกำหนดว่าเราต้องนมัสการพระองค์อย่างไร

하나님은 예배의 대상일 뿐 아니라 예배 방식을 정하시는 주권자이시다.

53. พระบัญญัติข้อที่สามคือข้อใด?

พระบัญญัติข้อที่สามคือ “เจ้าอย่าใช้พระนามของพระยาห์เวห์พระเจ้าของเจ้าอย่างไร้สาระ เพราะพระยาห์เวห์จะไม่ทรงถือว่าผู้ที่ใช้พระนามของพระองค์อย่างไร้สาระนั้นไม่มีความผิด”

셋째 계명은 무엇인가?

셋째 계명은 “너는 주 너의 하나님의 이름을 헛되이 취하지 말라. 주는 그의 이름을 헛되이 취하는 자를 죄 없다 하지 않을 것이다”이다.

พระนามของพระเจ้า หมายถึงทุกสิ่งที่พระองค์ทรงใช้สำแดงพระองค์ ไม่ใช่แค่คำเรียกชื่อนั้น

하나님의 이름은 하나님이 자신을 알리시는 모든 것을 포함한다.

54. พระบัญญัติข้อที่สามเรียกร้องอะไร?

พระบัญญัติข้อที่สามเรียกร้องให้ใช้พระนาม พระสัญญา พระลักษณะ ข้อกำหนด พระวาระ และพระราชกิจของพระเจ้าอย่างบริสุทธิ์และด้วยความยำเกรง

셋째 계명은 무엇을 요구하는가?

셋째 계명은 하나님의 이름과 칭호와 속성과 규례와 말씀과 일을 거룩하고 경외하는 태도로 사용하라고 요구한다.

เด็กควรเรียนรู้ว่าการพูดถึงพระเจ้า การอ่านพระคัมภีร์ และการนมัสการต้องมีความเคารพ

하나님을 말하는 방식도 예배의 일부이다.

55. พระบัญญัติข้อที่สามห้ามอะไร?

พระบัญญัติข้อที่สามห้ามการทำให้สิ่งใด ๆ ที่พระเจ้าทรงใช้สำแดงพระองค์เป็นสิ่งที่สามัญไร้ค่า หรือใช้สิ่งนั้นอย่างผิด

셋째 계명은 무엇을 금하는가?

셋째 계명은 하나님이 자신을 알리시는 어떤 것이든 더럽히거나 남용하는 모든 일을 금한다.

อย่าสอนเพียงว่า ห้ามพูดคำหยาบที่มีพระนามพระเจ้า แต่ให้สอนว่าต้องให้เกียรติทุกสิ่งที่พระเจ้าทรงใช้สำแดงพระองค์

이 계명은 하나님의 이름을 입으로만이 아니라 삶과 예배 안에서도 거룩하게 대하라고 가르친다.

56. เหตุผลที่ผูกไว้กับพระบัญญัติข้อที่สามคืออะไร?

เหตุผลที่ผูกไว้กับพระบัญญัติข้อที่สามคือ แม้ผู้ละเมิดพระบัญญัตินี้อาจหนีพ้นการลงโทษจากมนุษย์ได้ แต่องค์พระผู้เป็นเจ้าพระเจ้าของเราจะไม่ทรงปล่อยยให้เขาหนีพ้นการพิพากษาอันชอบธรรมของพระองค์

셋째 계명에 붙은 이유는 무엇인가?

셋째 계명에 붙은 이유는 이 계명을 깨뜨리는 사람들이 사람의 벌은 피할 수 있을지라도, 주 우리 하나님은 그들이 그의 의로운 심판을 피하도록 두지 않으신다는 것이다.

เด็กควรเข้าใจว่า พระเจ้าทรงจริงจังกับพระนามของพระองค์ แม้คนอื่นมองไม่เห็นหรือไม่หลงโทษ

하나님은 자기 이름의 영광을 가볍게 여기지 않으신다.

57. พระบัญญัติข้อที่สี่คือข้อใด?

พระบัญญัติข้อที่สี่คือ “จงระลึกถึงวันสะบาโต เพื่อถือเป็นวันบริสุทธิ์
เจ้าจงทำงานและทำการงานทั้งหมดของเจ้าหกวัน แต่วันที่เจ็ดเป็นสะบาโตแด่พระยาห์เวห์พระเจ้าของเจ้า
ในวันนั้นเจ้าอย่าทำงานใด ๆ ไม่ว่าเจ้า บุตรชาย บุตรหญิง คนรับใช้ชาย คนรับใช้หญิง สัตว์ใช้งานของเจ้า
หรือคนต่างด้าวที่อยู่ภายในประตูเมืองของเจ้า เพราะในหกวันพระยาห์เวห์ทรงสร้างฟ้าและแผ่นดิน ทะเล
และทุกสิ่งที่อยู่ therein และทรงหยุดพักในวันที่เจ็ด
เพราะฉะนั้นพระยาห์เวห์จึงทรงอวยพรวันสะบาโตและทรงทำให้เป็นวันบริสุทธิ์”

넷째 계명은 무엇인가?

넷째 계명은 “안식일을 기억하여 거룩하게 지키라. 엿새 동안은 힘써 네 모든 일을 하라. 그러나 일곱째 날은 주 너의 하나님께 안식일이다. 그날에는 너나 네 아들이나 네 딸이나 네 남종이나 네 여종이나 네 가축이나 네 문 안에 있는 나그네나 아무 일도 하지 말라. 이는 주가 엿새 동안 하늘과 땅과 바다와 그 안의 모든 것을 만들고 일곱째 날에 쉬었기 때문이다. 그러므로 주가 안식일을 복되게 하고 거룩하게 하였다”이다.

ข้อนี้ยาวเพราะยกพระบัญญัติทั้งข้อ ควรสอนใจความว่า พระเจ้าทรงแยกวันหนึ่งไว้เป็นของพระองค์เพื่อการนมัสการและการพักบริสุทธิ์

안식일 계명은 하나님께 구별된 시간과 예배를 가르친다.

58. พระบัญญัติข้อที่สี่เรียกร้องอะไร?

พระบัญญัติข้อที่สี่เรียกร้องให้เรารักษาเวลาที่พระเจ้าทรงตั้งไว้ในพระวาระของพระองค์ให้บริสุทธิ์แด่พระเจ้า โดยเฉพาะหนึ่งวันเต็มในเจ็ดวัน ให้เป็นสะบาโตบริสุทธิ์แด่พระองค์

넷째 계명은 무엇을 요구하는가?

넷째 계명은 하나님이 그의 말씀 안에서 정하신 때를 하나님께 거룩하게 지키라고 요구한다. 특별히 칠일 중 하루 온전한 날을 하나님께 거룩한 안식일로 지키라는 것이다.

หนึ่งวันเต็มในเจ็ดวัน ช่วยให้เด็กเห็นว่าพระเจ้าไม่ได้ขอเพียงช่วงสั้น ๆ แต่ทรงตั้งวันไว้เพื่อพระองค์

주일은 남는 시간을 하나님께 드리는 날이 아니라 하나님께 구별된 날이다.

59. ในเจ็ดวัน พระเจ้าทรงตั้งวันใดให้เป็นสะบาโตประจำสัปดาห์?

ตั้งแต่เริ่มโลกจนถึงการคืนพระชนม์ของพระคริสต์

พระเจ้าทรงตั้งวันที่เจ็ดของสัปดาห์ให้เป็นสะบาโตประจำสัปดาห์

และตั้งแต่การคืนพระชนม์ของพระคริสต์เป็นต้นมา ทรงตั้งวันแรกของสัปดาห์ให้ดำรงต่อไปจนสิ้นโลก ซึ่งเป็นสะบาโตของคริสเตียน

칠일 중 하나님은 어느 날을 매주 안식일로 정하셨는가?

세상의 시작부터 그리스도의 부활까지 하나님은 일주일의 일곱째 날을 매주 안식일로 정하셨다. 그리고 그리스도의 부활 이후부터 세상 끝까지는 일주일의 첫째 날이 계속되게 하셨는데, 이것이 그리스도인의 안식일이다.

สะบาโตของคริสเตียนคือวันขององค์พระผู้เป็นเจ้า ไม่ใช่แค่วันหยุดทั่วไป

그리스도인의 안식일은 주일이다. 단순한 휴일이 아니라 주님께 구별된 날이다.

60. เราควรถือวันสะบาโตให้บริสุทธิ์อย่างไร?

เราควรถือวันสะบาโตให้บริสุทธิ์ โดยพักอย่างบริสุทธิ์ตลอดวันนั้น แม้จากงานและความบันเทิงฝ่ายโลกที่ชอบด้วยพระบัญญัติในวันอื่น และใช้เวลาทั้งหมดในการนมัสการพระเจ้าทั้งส่วนรวมและส่วนตัว ยกเว้นเวลาที่จำเป็นต้องใช้ในงานแห่งความจำเป็นและความเมตตา

안식일은 어떻게 거룩하게 지켜야 하는가?

안식일은 그날 하루를 거룩하게 섬으로 거룩하게 지켜야 한다. 다른 날에는 합법적인 세상 일과 오락에서도 쉬고, 필요한 일과 자비의 일에 쓰이는 시간을 제외하고는 온 시간을 공적이고 사적인 하나님 예배에 사용해야 한다.

งานแห่งความจำเป็นและความเมตตาเป็นข้อยกเว้นสำคัญ แต่ไม่ใช่ช่องให้ใช้วันขององค์พระผู้เป็นเจ้าตามใจ

필요와 자비의 일은 예외이지만 주일을 자기 뜻대로 쓰는 구실은 아니다.

61. พระบัญญัติข้อที่ห้าคืออะไร?

พระบัญญัติข้อที่ห้าห้ามการละเว้นหน้าที่ที่พระบัญญัตินี้เรียกร้อง หรือทำหน้าที่เหล่านั้นอย่างไม่ใส่ใจ และห้ามทำให้วันนั้นไม่บริสุทธิ์ด้วยความเกียจคร้าน หรือด้วยการทำสิ่งที่เป็นบาปในตัวเอง หรือด้วยความคิด

คำพูด หรือการงานที่ไม่จำเป็นเกี่ยวกับงานหรือความบันเทิงฝ่ายโลกของเรา

넷째 계명은 무엇을 금하는가?

넷째 계명은 이 계명이 요구하는 의무를 빠뜨리거나 부주의하게 행하는 것, 게으름으로 그날을 더럽히는 것, 그 자체로 죄인 일을 하는 것, 또는 우리의 세상 일이나 오락에 관한 불필요한 생각과 말과 일을 하는 것을 금한다.

ข้อนี้สอนว่า การไม่ทำอะไรเพื่อพระเจ้าในวันของพระองค์ก็อาจเป็นการทำให้วันนั้นเสียได้

안식은 게으름이 아니다. 하나님께 구별된 거룩한 쉼이다.

62. เหตุผลที่ผูกไว้กับพระบัญญัติข้อที่สี่คืออะไร?

เหตุผลที่ผูกไว้กับพระบัญญัติข้อที่สี่คือ พระเจ้าทรงอนุญาตให้เราพักในวันในสัปดาห์สำหรับงานของเราเอง ทรงอ้างสิทธิพิเศษเหนือวันที่เจ็ด ทรงประทานแบบอย่างของพระองค์เอง และทรงอวยพรวันสะบาโต

넷째 계명에 붙은 이유들은 무엇인가?

넷째 계명에 붙은 이유들은 하나님께서 우리에게 일주일 중 여섯을 우리 일에 허락하신 것, 일곱째 날에 대한 특별한 소유권을 주장하신 것, 하나님 자신의 본보기, 그리고 안식일을 복 주신 것이다.

พระเจ้าทรงให้ทุกวันแก่เราแล้ว จึงยุติธรรมและดีที่เราจะถวายวันที่ทรงตั้งไว้กลับแด่พระองค์

하나님은 시간을 주시는 분이며, 또한 시간을 거룩하게 구별하시는 분이시다.

63. พระบัญญัติข้อที่ห้าคือข้อใด?

พระบัญญัติข้อที่ห้าคือ “จงให้เกียรติบิดาและมารดาของเจ้า เพื่อวันเวลาของเจ้าจะยืนยาวในแผ่นดินที่พระยาห์เวห์พระเจ้าของเจ้าประทานแก่เจ้า”

다섯째 계명은 무엇인가?

다섯째 계명은 “네 아버지와 네 어머니를 공경하라. 그리하면 주 너의 하나님이 네게 주는 땅에서 네 날이 길 것이다”이다.

บิดามารดาเป็นตัวอย่างแรกของผู้ที่พระเจ้าทรงตั้งไว้เหนือเรา แต่หลักนี้ขยายถึงความสัมพันธ์อื่นด้วย

부모 공경은 권위와 관계를 배우는 첫 자리이다.

64. พระบัญญัติข้อที่ห้าเรียกร้องอะไร?

พระบัญญัติข้อที่ห้าเรียกร้องให้รักษาเกียรติ และทำหน้าที่ที่เป็นของทุกคนตามตำแหน่งและความสัมพันธ์ต่าง ๆ ของเขา ไม่ว่าจะเป็นผู้ที่อยู่เหนือกว่า ผู้ที่อยู่ต่ำกว่า หรือผู้ที่เท่าเทียมกัน

다섯째 계명은 무엇을 요구하는가?

다섯째 계명은 윗사람, 아랫사람, 동등한 사람으로서 각자의 여러 자리와 관계에 속한 명예를 보존하고 의무를 행하라고 요구한다.

ไม่ได้สอนแค่เด็กเชื่อฟังพ่อแม่ แต่สอนทุกคนให้ทำหน้าที่ในความสัมพันธ์ที่พระเจ้าประทาน

이 계명은 부모와 자녀뿐 아니라 모든 관계 안의 책임을 다룬다.

65. พระบัญญัติข้อที่ห้าห้ามอะไร?

พระบัญญัติข้อที่ห้าห้ามการละเลย

หรือทำสิ่งใดที่ขัดต่อเกียรติและหน้าที่ซึ่งเป็นของทุกคนตามตำแหน่งและความสัมพันธ์ต่าง ๆ ของเขา

다섯째 계명은 무엇을 금하는가?

다섯째 계명은 각자의 여러 자리와 관계에 속한 명예와 의무를 소홀히 하거나 그것을 거스르는 어떤 일을 하는 것을 금한다.

คำตอบนี้ใช้กับทั้งเด็กและผู้ใหญ่ เพราะทุกคนมีทั้งคนที่ต้องให้เกียรติและคนที่ต้องดูแล

관계 안의 죄는 무례만이 아니라 책임을 버리는 것도 포함한다.

66. เหตุผลที่ผูกไว้กับพระบัญญัติข้อที่ห้าคืออะไร?

เหตุผลที่ผูกไว้กับพระบัญญัติข้อที่ห้าคือพระสัญญาเรื่องชีวิตยืนยาวและความเจริญรุ่งเรือง
เท่าที่สิ่งนั้นจะรับใช้พระสิริของพระเจ้าและความดีของเขาเอง แก่ทุกคนที่รักษาพระบัญญัตินี้

다섯째 계명에 붙은 이유는 무엇인가?

다섯째 계명에 붙은 이유는 이 계명을 지키는 모든 사람에게 긴 생명과 번영을 약속하신 것이다. 다만 그것이 하나님의 영광과 그들 자신의 선에 이바지하는 한에서이다.

คำว่า เท่าที่รับใช้พระสิริของพระเจ้า ช่วยป้องกันการเข้าใจผิดว่าเป็นสูตรรับประกันชีวิตยาวแบบอัตโนมัติ

이 약속은 기계적 보장이 아니라 하나님의 지혜로운 약속이다.

67. พระบัญญัติข้อที่หกคือข้อใด?

พระบัญญัติข้อที่หกคือ “เจ้าอย่าฆ่าคน”

여섯째 계명은 무엇인가?

여섯째 계명은 “살인하지 말라”이다.

ควรสอนว่า ข้อนี้ไม่ได้ห้ามเพียงการฆ่าด้วยมือ แต่รวมถึงท่าทีและการกระทำที่ทำลายชีวิตด้วย ตามที่ข้อถัดไปอธิบาย

이 계명은 생명을 하나님께서 주신 선물로 보게 한다.

68. พระบัญญัติข้อที่หกเรียกร้องอะไร?

พระบัญญัติข้อที่หกเรียกร้องให้ใช้ความพยายามทุกอย่างที่ชอบด้วยพระบัญญัติ
เพื่อรักษาชีวิตของเราเองและชีวิตของผู้อื่น

여섯째 계명은 무엇을 요구하는가?

여섯째 계명은 우리 자신의 생명과 다른 사람의 생명을 보존하기 위한 모든 합법적 노력을 요구한다.

ชีวิตเป็นของประทานจากพระเจ้า เราจึงต้องดูแลชีวิตตนเองและผู้อื่นอย่างถูกต้อง

생명을 사랑하는 것은 하나님을 공경하는 일과 연결된다.

69. พระบัญญัติข้อที่หกห้ามอะไร?

พระบัญญัติข้อที่หกห้ามการเอาชีวิตของเราเองหรือชีวิตของเพื่อนบ้านไปอย่างไม่ยุติธรรม และห้ามสิ่งใดก็ตามที่นำไปสู่การนั้น

여섯째 계명은 무엇을 금하는가?

여섯째 계명은 우리 자신의 생명이나 이웃의 생명을 부당하게 빼앗는 것, 또는 그것으로 기울어지는 모든 것을 금한다.

อย่างไม่ยุติธรรม สำคัญ เพราะข้อนี้ไม่ได้ลบหลักความยุติธรรมสาธารณะ แต่ห้ามการทำลายชีวิตที่ไม่ชอบธรรม

부당하게라는 말은 정당한 공적 정의와 불의한 살인을 구별한다.

70. พระบัญญัติข้อที่เจ็ดคือข้อใด?

พระบัญญัติข้อที่เจ็ดคือ “เจ้าอย่าล่วงประเวณี”

일곱째 계명은 무엇인가?

일곱째 계명은 “간음하지 말라”이다.

สอนอย่างเหมาะสมกับวัยว่า พระเจ้าทรงหวงแหนความบริสุทธิ์ของใจ คำพูด และร่างกาย

성적 순결은 몸만이 아니라 마음과 말과 행동까지 포함한다.

71. พระบัญญัติข้อที่เจ็ดเรียกร้องอะไร?

พระบัญญัติข้อที่เจ็ดเรียกร้องให้รักษาความบริสุทธิ์ทางเพศของเราเองและของเพื่อนบ้าน ทั้งในใจ คำพูด และพฤติกรรม

일곱째 계명은 무엇을 요구하는가?

일곱째 계명은 마음과 말과 행동에서 우리 자신과 이웃의 순결을 보존하라고 요구한다.

เด็กควรได้ยินคำสอนนี้ด้วยถ้อยคำสุภาพและชัดเจนว่า พระเจ้าทรงเรียกให้รักษาความบริสุทธิ์ทั้งภายในและภายนอก

순결은 단지 외적 행동이 아니라 마음과 말도 포함한다.

72. พระบัญญัติข้อที่เจ็ดห้ามอะไร?

พระบัญญัติข้อที่เจ็ดห้ามความคิด คำพูด และการกระทำที่ไม่บริสุทธิ์ทางเพศทั้งหมด

일곱째 계명은 무엇을 금하는가?

일곱째 계명은 순결하지 않은 모든 생각과 말과 행동을 금한다.

สำหรับเด็ก ควรสอนเชิงปกป้องว่า ให้หนีจากสิ่งที่ทำให้ใจ คำพูด และร่างกายไม่บริสุทธิ์

이 계명은 죄책감을 주기 위한 것이 아니라 거룩함 안에서 보호하기 위한 말씀이다.

73. พระบัญญัติข้อที่แปดคือข้อใด?

พระบัญญัติข้อที่แปดคือ “เจ้าอย่าลักขโมย”

여덟째 계명은 무엇인가?

여덟째 계명은 “도둑질하지 말라”이다.

ข้อนี้สอนให้เด็กเห็นว่าทรัพย์สินและสิ่งที่เราต้องมีต้องอยู่ใต้ความสัตย์ซื่อของพระเจ้า

소유와 돈도 하나님 앞에서 다루어야 한다.

74. พระบัญญัติข้อที่แปดเรียกร้องอะไร?

พระบัญญัติข้อที่แปดเรียกร้องให้แสวงหาและส่งเสริมทรัพย์สินและสภาพภายนอกของเราเองและของผู้อื่นด้วยวิธีที่ชอบด้วยพระบัญญัติ

여덟째 계명은 무엇을 요구하는가?

여덟째 계명은 우리 자신과 다른 사람의 재산과 외적 형편을 합법적으로 얻고 증진하라고 요구한다.

ไม่ใช่แค่ห้ามขโมย แต่ยังให้เราช่วยรักษาและส่งเสริมความดีภายนอกของผู้อื่นด้วย

이 계명은 남의 것을 빼앗지 않는 것뿐 아니라 이웃의 유익을 세우는 것까지 요구한다.

75. พระบัญญัติข้อที่แปดห้ามอะไร?

พระบัญญัติข้อที่แปดห้ามทุกสิ่งที่ทำหรืออาจทำให้ทรัพย์สินหรือสภาพภายนอกของเราเองหรือของเพื่อนบ้านเสียหายอย่างไม่ยุติธรรม

여덟째 계명은 무엇을 금하는가?

여덟째 계명은 우리 자신이나 이웃의 재산이나 외적 형편을 부당하게 방해하거나 방해할 수 있는 모든 것을 금한다.

เด็กควรเห็นว่า การโกงเล็ก ๆ หรือทำให้ของผู้อื่นเสียหายก็เกี่ยวกับพระบัญญัตินี้

도둑질은 물건을 훔치는 것만이 아니라 부당하게 손해를 끼치는 것도 포함한다.

76. พระบัญญัติข้อที่เก้าคือข้อใด?

พระบัญญัติข้อที่เก้าคือ “เจ้าอย่าเป็นพยานเท็จปรักปรำเพื่อนบ้านของเจ้า”

아홉째 계명은 무엇인가?

아홉째 계명은 “네 이웃에 대하여 거짓 증언하지 말라”이다.

ข้อนี้สอนเรื่องความจริงและชื่อเสียงของผู้อื่น เด็กควรเรียนรู้ตั้งแต่เล็กว่า คำพูดมีน้ำหนักต่อพระพักตร์พระเจ้า

말은 이웃의 이름과 명예를 세우거나 무너뜨릴 수 있다.

77. พระบัญญัติข้อที่เก้าเรียกร้องอะไร?

พระบัญญัติข้อที่เก้าเรียกร้องให้รักษาและส่งเสริมความจริงระหว่างมนุษย์กับมนุษย์ และรักษาชื่อเสียงดีของเราเองกับของเพื่อนบ้าน โดยเฉพาะในการเป็นพยาน

아홉째 계명은 무엇을 요구하는가?

아홉째 계명은 사람과 사람 사이의 진실, 그리고 우리 자신과 이웃의 좋은 이름을 유지하고 증진하라고 요구한다. 특히 증언할 때 그러하다.

ข้อนี้ไม่ได้สอนเพียงว่าอย่าโกหก แต่สอนให้รักความจริงและปกป้องชื่อเสียงของผู้อื่นอย่างถูกต้อง

진실을 말하는 것은 이웃 사랑의 중요한 방식이다.

78. พระบัญญัติข้อที่เก้าห้ามอะไร?

พระบัญญัติข้อที่เก้าห้ามทุกสิ่งที่ทำร้ายความจริง หรือทำให้ชื่อเสียงดีของเราเองหรือของเพื่อนบ้านเสียหาย

아홉째 계명은 무엇을 금하는가?

아홉째 계명은 진리에 해가 되거나 우리 자신이나 이웃의 좋은 이름을 손상시키는 모든 것을 금한다.

ข้อนี้รวมทั้งการโกหก การบิดเบือน และคำพูดที่ทำลายชื่อเสียงผู้อื่น แม้พูดเหมือนเล่นก็เป็นเรื่องต่อพระพักตร์พระเจ้า

이 계명은 거짓말뿐 아니라 진실을 왜곡하고 명예를 해치는 말까지 다룬다.

79. พระบัญญัติข้อที่สิบคือข้อใด?

พระบัญญัติข้อที่สิบคือ “เจ้าอย่าโลภอยากได้บ้านของเพื่อนบ้าน เจ้าอย่าโลภอยากได้ภรรยาของเพื่อนบ้าน หรือทาสชายของเขา หรือทาสหญิงของเขา หรือวัวของเขา หรือลาของเขา หรือสิ่งใด ๆ ที่เป็นของเพื่อนบ้านของเจ้า”

열째 계명은 무엇인가?

열째 계명은 “네 이웃의 집을 탐내지 말라. 네 이웃의 아내나 그의 남종이나 여종이나 소나 나귀나 네 이웃의 어떤 것도 탐내지 말라”이다.

โลภอยากได้ หมายถึงความอยากที่ไม่ถูกต้องในใจ ไม่ใช่ความปรารถนาดีหรือความตั้งใจทำงานอย่างสัตย์ซื่อ

탐심은 마음속의 잘못된 욕망이다. 성실하게 일하려는 바른 소원과 구별해야 한다.

80. พระบัญญัติข้อที่สิบเรียกว่าอะไร?

พระบัญญัติข้อที่สิบเรียกร้องให้เราพอใจอย่างเต็มที่ในสภาพของเราเอง และมีท่าทีที่ถูกต้องและเปี่ยมด้วยความรักต่อเพื่อนบ้านกับทุกสิ่งที่เป็นของเขา

열째 계명은 무엇을 요구하는가?

열째 계명은 우리 자신의 형편에 온전히 만족하고, 이웃과 그에게 속한 모든 것에 대해 바르고 사랑이 있는 태도를 가지라고 요구한다.

พอใจไม่ได้แปลว่าขี้เกียจ แต่หมายถึงวางใจพระเจ้า ไม่อิจฉาหรืออยากได้ของของผู้อื่นอย่างผิด

만족은 게으름이 아니라 하나님을 신뢰하며 이웃의 선을 기뻐하는 마음이다.

81. พระบัญญัติข้อที่สิบห้ามอะไร?

พระบัญญัติข้อที่สิบห้ามความไม่พอใจทั้งหมดต่อสภาพของเราเอง ห้ามการอิจฉาหรือเสียใจเมื่อเพื่อนบ้านได้รับสิ่งดี และห้ามความปรารถนากับความผูกพันที่เกินขอบเขตต่อสิ่งใด ๆ ที่เป็นของเขา

열째 계명은 무엇을 금하는가?

열째 계명은 우리 자신의 형편에 대한 모든 불만족, 이웃의 좋은 일을 시기하거나 슬퍼하는 것, 그리고 이웃의 어떤 것에 대한 무질서한 욕망과 애착을 금한다.

ความปรารถนาในใจที่เกินขอบเขต หมายถึงความอยากที่เริ่มเกิดขึ้นภายใน ข้อนี้จึงสอนว่า พระเจ้าทรงมองเห็นหัวใจ

이 계명은 행동 이전의 마음까지 하나님의 말씀 아래 있음을 보여 준다.

82. มีมนุษย์คนใดสามารถรักษาพระบัญญัติของพระเจ้าได้อย่างสมบูรณ์หรือไม่?

ไม่มี มนุษย์ธรรมดาคนใดหลังการตกสู่บาป ไม่สามารถรักษาพระบัญญัติของพระเจ้าได้อย่างสมบูรณ์ในชีวิตนี้ แต่ละเมิดพระบัญญัติทุกวัน ทั้งในความคิด คำพูด และการกระทำ

어떤 사람이 하나님의 계명들을 완전하게 지킬 수 있는가?

아니다. 타락 이후 그 어떤 보통 사람도 이 생애에서 하나님의 계명들을 완전하게 지킬 수 없고, 날마다 생각과 말과 행동으로 그것들을 어긴다.

มนุษย์ธรรมดา หมายถึงมนุษย์ทุกคนยกเว้นพระคริสต์ ผู้ทรงไม่มีบาป

보통 사람이라는 말은 죄 없으신 그리스도를 제외한 모든 인간을 가리킨다.

83. การละเมิดธรรมบัญญัติทุกอย่างชั่วร้ายเท่ากันหรือไม่?

บาปบางอย่างในตัวเอง และเพราะเหตุที่ทำให้หนักขึ้นหลายประการ จึงชั่วร้ายในสายพระเนตรของพระเจ้ามากกว่าบาปอื่น

울법을 범하는 모든 일이 똑같이 극악한가?

어떤 죄들은 그 자체로, 또 여러 가지 가중되는 이유 때문에, 하나님 보시기에 다른 죄들보다 더 극악하다.

คำตอบนี้ไม่ลดความร้ายแรงของบาปใด ๆ แต่สอนว่าบางบาปมีน้ำหนักความผิดและผลเสียมากกว่า

모든 죄가 죄이지만, 모든 죄의 무게와 결과가 같은 것은 아니다.

84. บาปทุกอย่างสมควรได้รับอะไร?

บาปทุกอย่างสมควรได้รับพระพิโรธและคำสาปแช่งของพระเจ้า ทั้งในชีวิตนี้และในชีวิตที่จะมาถึง

모든 죄는 무엇을 받아 마땅한가?

모든 죄는 이 생애와 오는 생애에서 하나님의 진노와 저주를 받아 마땅하다.

นี่คือเหตุผลที่ชาวประเสริฐจำเป็นต้องจริง ๆ เพราะบาปเล็กน้อยในสายตาเรา ก็เป็นความผิดจริงต่อพระเจ้าบริสุทธิ์

죄가 얼마나 심각한지 알아야 그리스도의 은혜가 얼마나 필요한지도 알 수 있다.

85. เพื่อเราจะพ้นจากพระพิโรธและคำสาปแช่งของพระเจ้าที่เราสมควรได้รับเพราะบาป พระเจ้าทรงเรียกร้องอะไรจากเรา?

เพื่อจะพ้นจากพระพิโรธและคำสาปแช่งของพระเจ้าที่เราสมควรได้รับเพราะบาป

พระเจ้าทรงเรียกร้องให้เราเชื่อมั่นในพระเยซูคริสต์ และการกลับใจเพื่อนำไปสู่ชีวิต

พร้อมทั้งใช้วิถีภายนอกทั้งหมดอย่างขยันขันแข็ง ซึ่งพระคริสต์ทรงใช้เพื่อประทานประโยชน์แห่งการไถ่แก่เรา

우리가 죄 때문에 마땅히 받아야 할 하나님의 진노와 저주를 피하려면 하나님은 우리에게 무엇을 요구하시는가?

죄 때문에 우리에게 마땅한 하나님의 진노와 저주를 피하려면, 하나님은 우리에게 예수 그리스도를 믿는 믿음과 생명에 이르는 회개, 그리고 그리스도께서 구속의 유익을 우리에게 주시는 데 사용하시는 모든 외적 수단을 부지런히 사용하라고 요구하신다.

วิถีภายนอกไม่ได้ช่วยให้รอดโดยตัวเอง แต่พระคริสต์ทรงใช้พระวจนะ พิธีศีล และการอธิษฐานเพื่อประทานประโยชน์แห่งการไถ่แก่ผู้ของพระองค์

외적 수단은 그 자체로 구원하지 않는다. 그리스도께서 말씀과 성례와 기도를 사용하신다.

86. ความเชื่อในพระเยซูคริสต์คืออะไร?

ความเชื่อในพระเยซูคริสต์เป็นพระคุณแห่งความรอด ซึ่งโดยพระคุณนี้
เราได้รับและพักพิงในพระองค์แต่เพียงผู้เดียวเพื่อความรอด ตามที่พระองค์ทรงถูกเสนอแก่เราในข่าวประเสริฐ

예수 그리스도를 믿는 믿음은 무엇인가?

예수 그리스도를 믿는 믿음은 구원하는 은혜이며, 이 은혜로 우리는 복음 안에서 우리에게 제시되신 그리스도만을 구원을 위해 받아들이고 의지한다.

พักพิงในพระองค์ หมายถึงไว้วางใจพระคริสต์ ไม่ใช่พึ่งความดี ผลงาน หรือความรู้สึกของเรา

믿음은 자신을 붙드는 것이 아니라 그리스도만을 붙드는 것이다.

87. การกลับใจเพื่อนำไปสู่ชีวิตคืออะไร?

การกลับใจเพื่อนำไปสู่ชีวิตเป็นพระคุณแห่งความรอด ซึ่งโดยพระคุณนี้
คนบาปตระหนักถึงบาปของตนอย่างแท้จริง และเข้าใจพระเมตตาของพระเจ้าในพระคริสต์
จึงเสียใจและเกลียดชังบาปของตน แล้วหันจากบาปไปหาพระเจ้า
พร้อมตั้งใจเต็มที่และพยายามดำเนินในการเชื่อฟังแบบใหม่

생명에 이르는 회개는 무엇인가?

생명에 이르는 회개는 구원하는 은혜이며, 이 은혜로 죄인은 자기 죄를 참으로 깨닫고 그리스도 안에 있는 하나님의 긍휼을 이해하여, 자기 죄를 슬퍼하고 미워하며, 죄에서 하나님께로 돌이키고, 새 순종을 온전히 목적하며 힘써 행한다.

การกลับใจไม่ใช่แค่กลัวโทษ แต่เป็นการหันจากบาปไปหาพระเจ้า เพราะเห็นพระเมตตาในพระคริสต์

참된 회개는 벌을 무서워하는 것만이 아니라 그리스도 안에서 하나님께로 돌아서는 것이다.

88. พระคริสต์ทรงใช้วิถีภายนอกและปกติอะไร เพื่อประทานประโยชน์แห่งการไถ่แก่เรา?

วิถีภายนอกและปกติที่พระคริสต์ทรงใช้เพื่อประทานประโยชน์แห่งการไถ่แก่เรา
คือข้อกำหนดที่พระองค์ทรงตั้งไว้ โดยเฉพาะพระวจนะ พิธีศีล และการอธิษฐาน
ทั้งหมดนี้พระองค์ทรงทำให้มีประสิทธิผลเพื่อความรอดแก่ผู้ที่พระเจ้าทรงเลือกไว้

그리스도께서 구속의 유익을 우리에게 주시는 데 사용하시는 외적이고 통상적인 수단은 무엇인가?

그리스도께서 구속의 유익을 우리에게 주시는 데 사용하시는 외적이고 통상적인 수단은 그가 세우신 규례들, 특히 말씀과 성례와 기도이며, 이 모든 것은 하나님이 선택하신 자들에게 구원을 위해 효력 있게 된다.

ผู้ที่พระเจ้าทรงเลือกไว้ เชื่อว่าพระคุณสำเร็จตามพระประสงค์ของพระเจ้า ไม่ใช่เพราะวิธีการมีฤทธิ์ในตัวเอง

하나님이 선택하신 자들에게라는 말은 은혜의 효력이 하나님의 주권적 역사에 달려 있음을 보여 준다.

89. พระวจนะถูกทำให้มีประสิทธิผลเพื่อความรอดอย่างไร?

พระวิญญาณของพระเจ้าทรงทำให้การอ่านพระวจนะ และโดยเฉพาะการเทศนาพระวจนะ เป็นวิถีที่มีประสิทธิภาพในการทำให้คนบาปสำนึกผิดและกลับใจใหม่ และในการเสริมสร้างพวกเขาในความบริสุทธิ์และการปลอบประโลม ผ่านทางความเชื่อไปสู่ความรอด

말씀은 어떻게 구원에 효력 있게 되는가?

하나님의 영은 말씀을 읽는 것, 특히 말씀을 설교하는 것을 효력 있는 수단으로 삼아 죄인을 깨닫게 하고 회심시키며, 믿음을 통해 구원에 이르도록 거룩함과 위로 안에서 그들을 세우신다.

การเทศนาได้รับการเน้นเป็นพิเศษ แต่การอ่านพระวจนะก็เป็นวิถีที่พระวิญญาณทรงใช้จริง

설교가 특별히 강조되지만, 말씀 읽기도 성령께서 사용하시는 참된 수단이다.

90. ควรอ่านและฟังพระวจนะอย่างไร เพื่อให้พระวจนะเกิดผลเพื่อความรอด?

เพื่อให้พระวจนะเกิดผลเพื่อความรอด เราต้องใส่ใจพระวจนะด้วยความขยัน การเตรียมตัว และการอธิษฐาน รับพระวจนะด้วยความเชื่อและความรัก เก็บรักษาไว้ในใจ และนำไปปฏิบัติในชีวิต

말씀이 구원에 효력 있게 되려면 우리는 말씀을 어떻게 읽고 들어야 하는가?

말씀이 구원에 효력 있게 되려면 우리는 부지런함과 준비와 기도로 말씀에 주의를 기울이고, 믿음과 사랑으로 말씀을 받아들이며, 마음에 간직하고 삶에서 실천해야 한다.

เด็กควรเรียนว่า การฟังเทศนาไม่ใช่แค่นั่งฟัง แต่รวมถึงเตรียมใจ รับด้วยความเชื่อ และทำตาม

말씀 듣기는 수동적인 시간이 아니라 믿음으로 반응하는 시간이다.

91. พิธีศีลกลายเป็นวิถีที่มีประสิทธิภาพเพื่อความรอดได้อย่างไร?

พิธีศีลกลายเป็นวิถีที่มีประสิทธิภาพเพื่อความรอด ไม่ใช่เพราะฤทธิ์อำนาจใด ๆ ในพิธีศีลเอง หรือในผู้ประกอบพิธี แต่เพราะพระพรของพระคริสต์เท่านั้น

และเพราะการทำงานของพระวิญญาณของพระองค์ในผู้ที่รับพิธีศีลด้วยความเชื่อ

성례는 어떻게 구원의 효력 있는 수단이 되는가?

성례가 구원의 효력 있는 수단이 되는 것은 성례 자체나 그것을 집례하는 사람 안에 있는 어떤 능력 때문이 아니라, 오직 그리스도의 복과 믿음으로 그것을 받는 사람들 안에서 일하시는 그의 영의 역사 때문이다.

ข้อนี้กันความเข้าใจผิดว่าน้ำ ขนมน้ำ เหล้าองุ่น หรือผู้ประกอบพิธี มีอำนาจช่วยให้รอดโดยตัวเอง

성례는 자동으로 은혜를 주는 의식이 아니다. 그리스도와 성령의 역사 때문에 효력이 있다.

92. พิธีศีลคืออะไร?

พิธีศีลเป็นข้อกำหนดบริสุทธิ์ที่พระคริสต์ทรงตั้งขึ้น ซึ่งในพิธีนั้น

พระคริสต์และประโยชน์ของพันธสัญญาใหม่ได้รับการสำแดง การประทับตรา และการนำมาใช้กับผู้เชื่อ โดยผ่านหมายสำคัญที่รับรู้ได้ด้วยประสาทสัมผัส

성례란 무엇인가?

성례는 그리스도께서 세우신 거룩한 규례이며, 그 안에서 감각으로 알 수 있는 표징들을 통해 그리스도와 새 언약의 유익이 신자들에게 표시되고 인쳐지며 적용된다.

รับรู้ได้ด้วยประสาทสัมผัส หมายถึงเห็น สัมผัส ลิ้มรส หรือรับรู้ได้ ไม่ใช่แค่ความคิดในใจ

감각으로 알 수 있다는 말은 물, 빵, 포도주처럼 사람이 실제로 보고 맛보고 만질 수 있는 표징을 뜻한다.

93. พิธีศีลแห่งพันธสัญญาใหม่มีอะไรบ้าง?

พิธีศีลแห่งพันธสัญญาใหม่คือ พิธีศีลบัพติศมา และพิธีศีลมหาสนิท

신약의 성례는 무엇인가?

신약의 성례는 세례와 주의 만찬이다.

ตามความเชื่อปฏิรูป พระคริสต์ทรงตั้งพิธีศีลในพันธสัญญาใหม่ไว้สองอย่าง

개혁주의 고백은 신약의 성례를 그리스도께서 세우신 두 가지로 고백한다.

94. พิธีศีลบัพติศมาคืออะไร?

พิธีศีลบัพติศมาเป็นพิธีศีลซึ่งการชำระด้วยน้ำในพระนามของพระบิดา พระบุตร และพระวิญญาณบริสุทธิ์ เป็นหมายสำคัญและตราประทับว่าเราได้รับการเชื่อมเข้ากับพระคริสต์ มีส่วนในประโยชน์ของพันธสัญญาแห่งพระคุณ และมีพันธะที่จะเป็นขององค์พระผู้เป็นเจ้า

세례란 무엇인가?

세례는 성례이며, 성부와 성자와 성령의 이름으로 물로 씻는 것이 우리가 그리스도께 접붙여지고 은혜 언약의 유익에 참여하며 주님의 것이 될 의무가 있음을 표시하고 인치는 것이다.

บัพติศมาไม่ได้ทำให้อุดมโดยตัวเอง แต่เป็นหมายสำคัญและตราประทับของพระสัญญาแห่งพระคุณ

세례 자체가 자동으로 구원하는 것은 아니며, 은혜 언약의 약속을 표시하고 인친다.

95. ควรประกอบพิธีศีลบัพติศมาแก่ใคร?

ไม่ควรประกอบพิธีศีลบัพติศมาแก่ผู้ใดที่อยู่นอกคริสตจักรที่มองเห็นได้ จนกว่าเขาจะประกาศความเชื่อในพระคริสต์และการเชื่อฟังพระองค์ แต่ทารกของสมาชิกแห่งคริสตจักรที่มองเห็นได้ควรรับบัพติศมา

세례는 누구에게 베풀어야 하는가?

세례는 보이는 교회 밖에 있는 어떤 사람에게도 그가 그리스도를 믿는 믿음과 그분께 대한 순종을 고백하기 전에는 베풀어서는 안 된다. 그러나 보이는 교회의 회원들의 유아들은 세례를 받아야 한다.

นี่คือจุดยืนบัพติศมาทารกตามพันธสัญญา เด็กของสมาชิกคริสตจักรถูกนับอยู่ในชุมชนพันธสัญญาที่มองเห็นได้

이는 언약적 유아세례 입장이다. 교회 회원의 자녀는 보이는 언약 공동체 안에 있는 자로 여겨진다.

96. พิธีศีลมหาสนิทคืออะไร?

พิธีศีลมหาสนิทเป็นพิธีศีลซึ่งการให้และการรับขนมปังกับเหล้าองุ่น ตามที่พระคริสต์ทรงกำหนด แสดงถึงความตายของพระองค์

และผู้รับอย่างสมควรได้มีส่วนในพระกายและพระโลหิตของพระองค์พร้อมทั้งประโยชน์ทั้งหมดของพระองค์ ไม่ใช่ในแบบร่างกายหรือเนื้อหนัง แต่โดยความเชื่อ เพื่อการเลี้ยงดูฝ่ายวิญญาณและการเติบโตในพระคุณ

주의 만찬이란 무엇인가?

주의 만찬은 성례이며, 그리스도의 정하심에 따라 빵과 포도주를 주고 받음으로 그의 죽으심이 선포되고, 합당하게 받는 사람들은 육체적이거나 물질적인 방식이 아니라 믿음으로 그의 몸과 피와 그의 모든 유익에 참여하여 영적 양육과 은혜 안의 성장을 얻는다.

ไม่ใช่ในแบบร่างกายหรือเนื้อหนัง ช่วยกันความเข้าใจว่าขนมปังกับเหล้าองุ่นกลายเป็นพระกายและพระโลหิตทางวัตถุ

이 고백은 주의 만찬에서 그리스도와 참으로 교제하되, 물질적으로 먹는 방식은 아니라고 가르친다.

97. การรับพิธีศีลมหาสนิทอย่างสมควรต้องการอะไร?

ผู้ที่จะมีส่วนในพิธีศีลมหาสนิทอย่างสมควร

ต้องตรวจสอบตนเองในเรื่องความรู้ที่จะจำแนกพระกายขององค์พระผู้เป็นเจ้า

ในเรื่องความเชื่อที่จะเลี้ยงตนด้วยพระองค์ ในเรื่องการกลับใจ ความรัก และการเชื่อฟังแบบใหม่ เพื่อไม่ให้เขามาอย่างไม่สมควร แล้วกินและดื่มการพิพากษาแก่ตนเอง

주의 만찬을 합당하게 받기 위해 무엇이 요구되는가?

주의 만찬에 합당하게 참여하려는 사람들에게는, 주님의 몸을 분별할 지식, 그분을 먹고 사는 믿음, 회개와 사랑과 새 순종에 관하여 자신을 살피는 것이 요구된다. 이는 합당하지 않게 와서 자기에게 심판을 먹고 마시지 않게 하기 위함이다.

ตรวจสอบตนเองไม่ใช่รอให้ตนสมบูรณ์แบบ แต่คือเข้ามาด้วยความเชื่อ การกลับใจ และความเคารพที่ถูกต้อง

자기 성찰은 완전한 사람이 된 뒤에 오라는 뜻이 아니라 믿음과 회개와 경외로 오라는 뜻이다.

98. การอธิษฐานคืออะไร?

การอธิษฐานคือการถวายนามพรารณาของเราต่อพระเจ้า เพื่อสิ่งที่สอดคล้องกับพระประสงค์ของพระองค์ ในพระนามของพระคริสต์ พร้อมกับการสารภาพบาปของเรา และการยอมรับพระเมตตาของพระองค์ด้วยใจขอบพระคุณ

기도란 무엇인가?

기도는 하나님의 뜻에 맞는 것들을 위하여 그리스도의 이름으로 우리의 소원을 하나님께 올려 드리는 것이며, 우리의 죄를 고백하고 하나님의 긍휼을 감사로 인정하는 것이다.

การอธิษฐานไม่ใช่สั่งพระเจ้า แต่เป็นการขอตามพระประสงค์ของพระองค์ในพระนามพระคริสต์

기도는 하나님께 명령하는 것이 아니라 그리스도의 이름으로 하나님의 뜻에 맞게 구하는 것이다.

99. พระเจ้าประทานกฎอะไรเพื่อชี้นำเราในการอธิษฐาน?

พระวาทะของพระเจ้าทั้งหมดมีประโยชน์ในการชี้นำเราในการอธิษฐาน

แต่กฎพิเศษสำหรับการชี้นำคือแบบคำอธิษฐานที่พระคริสต์ทรงสอนสาวกของพระองค์ ซึ่งเรียกกันทั่วไปว่า คำอธิษฐานขององค์พระผู้เป็นเจ้า

하나님은 기도에서 우리를 인도하기 위해 어떤 규칙을 주셨는가?

하나님의 말씀 전체가 우리를 기도에서 인도하는 데 유익하다. 그러나 특별한 지도 규칙은 그리스도께서 그의 제자들에게 가르치신 기도의 형식, 보통 주기도문이라 불리는 것이다.

คำอธิษฐานขององค์พระผู้เป็นเจ้า คือแบบอย่างการอธิษฐาน ไม่ใช่เพียงประโยคให้ท่องโดยไม่เข้าใจ

주기도문은 이해 없이 외우기만 하는 문장이 아니라 기도의 본보기이다.

100. คำนำของคำอธิษฐานขององค์พระผู้เป็นเจ้าสอนอะไรแก่เรา?

คำนำของคำอธิษฐานขององค์พระผู้เป็นเจ้า คือ “พระบิดาของข้าพระองค์ทั้งหลาย ผู้สถิตในสวรรค์”

สอนให้เราเข้าไปใกล้พระเจ้าด้วยความยำเกรงบริสุทธิ์และความมั่นใจ

เหมือนบุตรเข้าหาบิดาผู้ทรงสามารถและพร้อมจะช่วยเหลือเรา และสอนว่าเราควรอธิษฐานร่วมกับผู้อื่นและเพื่อผู้อื่น

주기도문의 서문은 우리에게 무엇을 가르치는가?

주기도문의 서문인 “하늘에 계신 우리 아버지여”는, 우리에게 하나님께 거룩한 경외와 확신을 가지고 가까이 나아가되, 자녀가 도울 능력과 준비가 있는 아버지께 나아가듯 하라고 가르친다. 또한 우리가 다른 사람들과 함께, 다른 사람들을 위해 기도해야 함을 가르친다.

พระบิดาไม่ได้ทำให้พระเจ้าเป็นเพื่อนเล่น แต่ให้ความมั่นใจแบบบุตรที่ยังคงมีความยำเกรงบริสุทธิ์

아버지라는 이름은 하나님을 가볍게 대하라는 뜻이 아니라, 경외 속에서 담대히 나아가라는 뜻이다.

101. ในคำทูลข้อแรก เราอธิษฐานขออะไร?

ในคำทูลข้อแรก คือ “ขอให้พระนามของพระองค์เป็นที่เคารพบริสุทธิ์” เราอธิษฐานขอให้พระเจ้าทรงทำให้เราและผู้อื่นสามารถถวายพระสิริแด่พระองค์ในทุกสิ่งที่พระองค์ทรงใช้สำแดงพระองค์เอง

และขอให้พระองค์ทรงทำให้ทุกสิ่งเป็นไปเพื่อพระสิริของพระองค์เอง

첫째 간구에서 우리는 무엇을 위해 기도하는가?

첫째 간구인 “이름이 거룩히 여김을 받으시오며”에서 우리는 하나님이 자신을 알리시는 모든 것 안에서 우리와 다른 사람들이 하나님을 영화롭게 할 수 있게 해 달라고, 또한 모든 것이 하나님의 영광을 위해 일어나게 해 달라고 기도한다.

พระนาม หมายถึงทุกทางที่พระเจ้าทรงสำแดงว่าพระองค์เป็นใคร ไม่ใช่แค่คำเรียกพระเจ้า

하나님의 이름은 단순한 호칭이 아니라 하나님이 자신을 알리시는 모든 방식을 포함한다.

102. ในคำทูลข้อที่สอง เราอธิษฐานขออะไร?

ในคำทูลข้อที่สอง คือ “ขอให้แผ่นดินของพระองค์มาตั้งอยู่” เราอธิษฐานขอให้อาณาจักรของซาตานถูกทำลาย

ขอให้อาณาจักรแห่งพระคุณก้าวหน้า ขอให้เราและผู้อื่นถูกนำเข้าไปในอาณาจักรนั้นและถูกรักษาไว้ในนั้น

และขอให้อาณาจักรแห่งพระสิริมาถึงโดยเร็ว

둘째 간구에서 우리는 무엇을 위해 기도하는가?

둘째 간구인 “나라가 임하시오며”에서 우리는 사탄의 나라가 무너지고, 은혜의 나라가 진전되며, 우리와 다른 사람들이 그 안으로 들어가고 그 안에 보존되며, 영광의 나라가 속히 오기를 기도한다.

อาณาจักรแห่งพระคุณคือการปกครองของพระคริสต์ในความรอดตอนนี้ ส่วนอาณาจักรแห่งพระสิริคือความสมบูรณ์เมื่อพระองค์เสด็จมา

은혜의 나라는 지금 구원 안에서 나타나는 그리스도의 통치이고, 영광의 나라는 그분이 오실 때 완성될 나라이다.

103. ในคำทูลข้อที่สาม เราอธิษฐานขออะไร?

ในคำทูลข้อที่สาม คือ “ขอให้พระประสงค์ของพระองค์สำเร็จในแผ่นดินโลกเหมือนในสวรรค์”
เราอธิษฐานขอให้พระเจ้าโดยพระคุณของพระองค์ ทรงทำให้เราสามารถและเต็มใจที่จะรู้ เชื่อฟัง
และยอมจำนนต่อพระประสงค์ของพระองค์ในทุกสิ่ง เหมือนที่ทูตสวรรค์ทำในสวรรค์

셋째 간구에서 우리는 무엇을 위해 기도하는가?

셋째 간구인 “뜻이 하늘에서 이루어진 것 같이 땅에서도 이루어지이다”에서 우리는 하나님이 그의 은혜로 우리를 능하고 기꺼운 자가 되게 하셔서, 하늘의 천사들이 하는 것처럼 모든 일에서 그의 뜻을 알고 순종하며 복종하게 해 달라고 기도한다.

ยอมจำนนต่อพระประสงค์ของพระเจ้า ไม่ใช่จำใจแพ้ แต่คือเชื่อฟังด้วยใจที่พระคุณทรงเปลี่ยนใหม่

하나님의 뜻에 복종한다는 것은 억지로 포기하는 것이 아니라 은혜로 새로워진 마음으로 순종하는 것이다.

104. ในคำทูลข้อที่สี่ เราอธิษฐานขออะไร?

ในคำทูลข้อที่สี่ คือ “ขอประทานอาหารประจำวันแก่ข้าพระองค์ทั้งหลายในวันนี้”
เราอธิษฐานขอให้เราได้รับส่วนที่เหมาะสมของสิ่งดีในชีวิตนี้จากของประทานเปล่า ๆ ของพระเจ้า
และได้รับพระพรของพระองค์พร้อมกับสิ่งเหล่านั้น

넷째 간구에서 우리는 무엇을 위해 기도하는가?

넷째 간구인 “오늘 우리에게 일용할 양식을 주시옵고”에서 우리는 하나님의 값없는 선물로 이 생애의 좋은 것들 가운데 알맞은 몫을 받고, 그것들과 함께 하나님의 복을 누리게 해 달라고 기도한다.

อาหารประจำวันหมายถึงสิ่งจำเป็นในชีวิตนี้ ไม่ใช่ความฟุ่มเฟือยทั้งหมดที่เราอยากได้

일용할 양식은 살아가는 데 필요한 것을 뜻하며, 우리가 원하는 모든 사치를 뜻하지 않는다.

105. ในคำทูลข้อที่ห้า เราอธิษฐานขออะไร?

ในคำทูลข้อที่ห้า คือ “และขอทรงยกหนี้ของข้าพระองค์ทั้งหลาย
เหมือนที่ข้าพระองค์ทั้งหลายได้ยกหนี้แก่ผู้ที่เป็นหนี้ข้าพระองค์ทั้งหลาย”
เราอธิษฐานขอให้พระเจ้าเพราะเห็นแก่พระคริสต์ ทรงอภัยบาปทั้งหมดของเราอย่างเปล่า ๆ
และเรามีกำลังใจมากขึ้นที่จะทูลขอเช่นนั้น เพราะโดยพระคุณของพระองค์ เราสามารถให้อภัยผู้อื่นจากใจจริง

다섯째 간구에서 우리는 무엇을 위해 기도하는가?

다섯째 간구인 “우리가 우리에게 빚진 자들을 용서한 것 같이 우리의 빚을 용서하여 주시옵고”에서 우리는 하나님이 그리스도 때문에 우리의 모든 죄를 값없이 용서해 달라고 기도한다. 또한 하나님의 은혜로 우리가 마음으로부터 다른 사람들을 용서할 수 있게 되었으므로, 우리는 더 기꺼이 이렇게 구하도록 격려를 받는다.

การให้อภัยผู้อื่นไม่ใช่เหตุให้พระเจ้าต้องอภัยเรา แต่เป็นผลของพระคุณที่ทำให้เรากล้าทูลขอพระเมตตา

우리가 남을 용서하는 것이 하나님 용서의 공로가 아니다. 그것은 은혜의 열매로서 긍휼을 구하도록 우리를 격려한다.

106. ในคำทูลข้อที่หก เราอธิษฐานขออะไร?

ในคำทูลขอที่หก คือ “และขออย่าทรงนำข้าพระองค์ทั้งหลายเข้าไปในการทดลอง
แต่ขอทรงช่วยข้าพระองค์ทั้งหลายให้พ้นจากความชั่ว”
เราอธิษฐานขอให้พระเจ้าทรงป้องกันเราไม่ให้ถูกทดลองให้ทำบาป
หรือทรงไถ่บาปและทรงช่วยกู้เราเมื่อเราถูกทดลอง

여섯째 간구에서 우리는 무엇을 위해 기도하는가?

여섯째 간구인 “우리를 시험에 들게 하지 마시옵고 다만 악에서 구하시옵소서”에서 우리는 하나님이 우리를 죄로 유혹받지 않도록 지켜 주시거나, 유혹을 받을 때 우리를 불드시고 건져 주시기를 기도한다.

พระเจ้าไม่ทรงล่อลวงให้ทำบาป แต่เราอธิษฐานขอให้พระองค์ทรงปกป้องและช่วยกู้ในเวลาถูกทดลอง

하나님은 죄를 짓도록 유혹하지 않으신다. 우리는 유혹의 때에 보호와 구원을 구한다.

107. คำลงท้ายของคำอธิษฐานขององค์พระผู้เป็นเจ้าสอนอะไรแก่เรา?

คำลงท้ายของคำอธิษฐานขององค์พระผู้เป็นเจ้า คือ “เพราะแผ่นดิน อำนาง
และพระสิริเป็นของพระองค์ตลอดไปเป็นนิตย์ อาเมน” สอนให้เรารับกำลังใจในการอธิษฐานจากพระเจ้าเท่านั้น
และในการอธิษฐานของเราให้สรรเสริญพระองค์ โดยถวายแผ่นดิน อำนาง และพระสิริแด่พระองค์
และเพื่อเป็นพยานถึงความปรารถนาของเราและความมั่นใจว่าจะทรงฟัง เราจึงกล่าวว่า อาเมน

주기도문의 결론은 우리에게 무엇을 가르치는가?

주기도문의 결론인 “나라와 권세와 영광이 영원히 아버지의 것입니다. 아멘”은 우리가 기도에서 오직 하나님에게서만 격려를 얻고, 기도할 때 하나님을 찬양하며 나라와 권세와 영광을 그분께 돌리라고 가르친다. 또한 우리의 소원과 응답받을 확신을 증언하기 위해 우리는 아멘이라고 말한다.

아เมนไม่ใช่แค่คำจบคำอธิษฐาน แต่เป็นการยืนยันความปรารถนาและความมั่นใจในพระเจ้าผู้ทรงฟัง

아멘은 단순히 기도를 끝내는 말이 아니라, 하나님이 들으신다는 소원과 확신의 고백이다.

중급이상 단어

พระดำริกำหนด 작정 - 하나님의 영원하고 변하지 않는 뜻과 계획

การทรงจัดเตรียมและปกครอง 섭리 - 하나님이 모든 피조물과 그 행동을 보존하고 다스리시는 일

พันธสัญญาแห่งชีวิต 생명의 언약 - 완전한 순종을 조건으로 생명을 약속하신 언약

พันธสัญญาแห่งพระคุณ 은혜언약 - 그리스도 안에서 택자를 구원하시는 하나님의 언약

พระเจ้าผู้ไถ่ 구속자 - 죄와 비참에서 자기 백성을 건지시는 그리스도

สองธรรมชาติ 두 본성 - 그리스도의 참 신성과 참 인성

การทรงเรียกอย่างมีประสิทธิภาพ 유효한 부르심 - 성령께서 택자를 실제로 그리스도께 이끄시는 부르심

การประกาศให้เป็นผู้ชอบธรรม 칭의 - 그리스도의 의 때문에 하나님 앞에서 의롭다 하심을 받는 것

การรับเข้าเป็นบุตร 양자 됨 - 하나님의 자녀와 상속자로 받아들여지는 은혜

การทรงชำระให้บริสุทธิ์ 성화 - 성령께서 신자를 실제로 새롭게 하시는 사역

การยืนหยัดในพระคุณจนถึงที่สุด 견인 - 하나님이 참 신자를 끝까지 보존하시는 은혜

ธรรมบัญญัติศีลธรรม 도덕법 - 하나님의 뜻을 선언하여 순종을 요구하는 법

พระบัญญัติสืบประการ 십계명 - 도덕법의 요약

พระประสงค์ที่ทรงสำแดง 계시된 뜻 - 하나님이 우리가 알고 순종하도록 알려 주신 뜻

ข้อกำหนด 규례 - 하나님이 말씀 안에서 세우신 시행 방식

สบาโตของคริสเตียน 그리스도인의 안식일 - 그리스도의 부활 이후 주일로 지키는 안식일

งานแห่งความจำเป็นและความเมตตา 필요와 자비의 일 - 안식일에도 해야 하는 필수적 일과 사랑의 일

สภาพภายนอก 외적 형편 - 재산과 생활 조건 같은 바깥 형편

พยานเท็จ 거짓 증언 - 이웃에게 해를 주는 거짓 증언

โลกอยากได้ 탐내다 - 하나님이 허락하지 않으신 방식으로 남의 것을 바라는 마음

ความไม่พอใจ 불만족 - 하나님이 주신 형편을 믿음으로 받아들이지 못하는 마음

ความปรารถนากับความผูกพันที่เกินขอบเขต 무질서한 욕망과 애착 - 마음속에서 일어나는 잘못된 욕망과 집착

ชั่วร้ายในสายพระเนตรของพระเจ้า 하나님 보시기에 극악하다 - 하나님의 거룩하심 앞에서 죄가 무겁게 판단된다는 뜻

พระคุณแห่งความรอด 구원하는 은혜 - 하나님이 죄인을 구원으로 이끄시는 은혜

การกลับใจเพื่อนำไปสู่ชีวิต 생명에 이르는 회개 - 죄에서 하나님께로 돌이켜 새 순종으로 나아가는 구원 은혜

วิถีภายนอกและปกติ 외적이고 통상적인 수단 - 그리스도께서 보통 사용하시는 말씀, 성례, 기도 같은 은혜의 수단

ผู้ที่พระเจ้าทรงเลือกไว้ 하나님이 선택하신 자 - 하나님이 은혜로 구원하시기로 택하신 사람들

หมายสำคัญและตราประทับ 표징과 인 - 하나님의 약속을 보이게 나타내고 확증하는 성례의 역할

การเชื่อมเข้ากับพระคริสต์ 그리스도께 접붙여짐 - 그리스도와 연합되어 그의 생명과 유익에 참여하게 됨

รับพิธีศีลมหาสนิทอย่างสมควร 주의 만찬을 합당하게 받다 - 믿음과 회개와 경외로 주의 만찬에 참여하는 것

อาณาจักรแห่งพระคุณ 은혜의 나라 - 지금 구원 안에서 나타나는 그리스도의 통치

อาณาจักรแห่งพระสิริ 영광의 나라 - 그리스도께서 다시 오실 때 완성될 나라

원본 출처

주 대본: 사용자가 제공한 2025 Modern English Study Version of The Shorter Catechism PDF

대조 자료: Two-column comparison of the constitutional text of The Shorter Catechism and 2025 MESV

OPC Confession and Catechisms page: <https://opc.org/confessions.html>

OPC Shorter Catechism online constitutional text: <https://opc.org/sc.html>

주의: 2025 MESV는 연구용 현대 영어 본문이며 교회의 헌법적 표준은 아니다. 본 번역은 MESV를 기초로 하되 헌법 본문과 대조했다.